

2012年3月26日

討論文件

司法及法律事務委員會

2012年第1號編輯修訂紀錄(按照《1990年法例(活頁版)條例》 第2B條編訂)

對《法例發布條例》(第614章)及《1990年法例(活頁版)條例》 的建議修訂

《2012年法例發布(修正)令》

簡介

本文件就律政司司長根據《1990年法例(活頁版)條例》(“《活頁版條例》”)新的第2A條行使編輯權力，及就依據《活頁版條例》新的第2B條印行編輯修訂紀錄的事宜，提供相關資料。¹ 我們亦藉此機會，向議員簡報兩項立法建議，該等建議關乎《活頁版條例》及《法例發布條例》(第614章)下的編輯權力，及根據《法例發布條例》行使修正權力。

背景

2. 《法例發布條例草案》(“該法案”)在經過八次法案委員會會議後於2011年6月獲通過。在該法案的審議過程中，我們因應議員的關注，同意收緊編輯權力的範圍，例如，略去條文的權力只限於制定語式條文，或有效期已屆滿或已失時效的條文，而重新排列項目的權力只可對一系列定義或沒有編號的項目行使。若干建議的編輯權力(例如：修訂條文標題、改變對日期的提述、改用無性別色彩字詞)，亦轉歸予根據《法例發布條例》第17條作出的修正命令下，以使立法會有權以先訂立後審議的程序，審議該等修訂。

¹ 新的第2A條及新的第2B條是由《法例發布條例》(第614章)第21條加入的，自2012年1月16日起生效(詳情請參閱2011年第164號法律公告)。

3. 基於編輯修訂權力的範圍如上述般嚴謹，加上編輯修訂不得改變任何條文的法律效力的凌駕性原則，議員同意無需審議編輯修訂。

4. 為了加快將法例文本更新至新格式，及方便將來把法例資料轉移至日後根據《法例發布條例》設立的新資料庫(“資料庫”)中，議員支持我們的建議——在資料庫制度下的編輯權力，均適用於香港法例的活頁版(“活頁版”)。我們為資料庫設有若干保障措施，我們亦將類似的保障措施納入活頁版(即律政司司長須編訂一份紀錄，載有對已作出的編輯修訂的描述，而該等修訂只應在該紀錄印行時或印行後生效)。

編輯修訂及印行編輯修訂紀錄

5. 根據《活頁版條例》第 2B 條，律政司司長編訂的編輯修訂紀錄，須在活頁版印行。現時，活頁版每年更新兩次，各截稿日期大約在 2 月及 8 月。第一份編輯修訂紀錄——“2012 年第 1 號編輯修訂紀錄”，已於 2012 年 2 月 9 日在活頁版印行，以配合活頁版在 2 月的截稿日期。2012 年第 1 號編輯修訂紀錄的文本載於附件 A，以茲參考。

6. 一次過根據《活頁版條例》第 2A 條對所有條例進行編輯修訂，是不可行的。有鑑於對某些條例作出的修訂，在 2012 年 2 月的截稿日前生效，我們在 2 月首次行使編輯權力時，便只對這些條例進行編輯修訂。由於這些條例(或其部分)將在下一期活頁版(第 47 期)中重新印刷，因此我們認為適合對它們行使編輯權力，以使它們在重印本中採用新的法例格式(例如：字體較大及行距較寬)。² 如有對某條文作編輯修訂，我們會加入適當的註釋(例如：“編輯修訂——2012 年第 1 號編輯修訂紀錄”)，以供讀者參考。

² 經衡量各衝突的因素(包括條例內的一致、涉及的頁數及現有資源)，我們的政策是——

- (a) 如屬篇幅短的條例，更新全條的格式；而
- (b) 如屬篇幅長的條例，以部/附表為單位更新。

編輯修訂的例子

7. 我們從 2012 年第 1 號編輯修訂紀錄摘錄了幾個例子，以助議員了解編輯修訂—

(a) 改正文法、文書或排印上的錯誤

在《人體器官移植例條》(第 465 章)第 7E 條的英文文本中，“**with in**”兩詞被廢除，代以“**within**”，以使經修訂的條文讀作“... ..by giving a notice of appeal in such manner and **within** such period as the Secretary may prescribe by regulation.”。

(b) 修改某條文的內文，以反映根據另一條文當作已對該條文作出的修訂

在《精神健康條例》(第 136 章)第 70(1)條中，以相應的罰款級數“**第 4 級**”，取代罰款款額“**\$20,000**”。如不作此修訂，便需要將該條文跟《刑事訴訟程序條例》(第 221 章)第 113C(2)條一併理解。

第 221 章第 113C(2)條規定，凡某條例訂定某罪行的罰款(非規定罰款除外)是以某款額來表達，該罰款須當作為屬以下列表所載適用於該款額的級數的罰款—

罰款	適用級數
\$1 至\$2 000	第 1 級
\$2 001 至\$5 000	第 2 級
\$5 001 至\$10 000	第 3 級
\$10 001 至\$25 000	第 4 級
\$25 001 至\$50 000	第 5 級
\$50 001 至\$100 000	第 6 級

第 221 章第 113C(3)條進一步規定，凡某條例的條文指明某罰款（非規定罰款除外），並以由附屬法例訂明的某款額來表達，該罰款須當作為屬以上列表所載適用於該款額的級數的罰款。

在有關條文中以相應的罰款級數取代罰款款額，旨在反映第 221 章的上述推定條文的效力。這些編輯修訂不會改變有關罰則條文的法律效力，亦不會影響立法會將來修訂它們的權力。

(c) 略去制定語式條文或有效期已屆滿或已失時效的條文

略去《法例發布條例》(第 614 章)的制定語式條文，及已失時效的生效日期部分條文(第 1(3)條)。略去制定語式條文，或有效期已屆滿或已失時效的條文，是普通法司法管轄區中編纂法例工作的一部分。

(d) 改變定義的次序

按各自的筆劃數目，重新排列在《吸煙(公眾衛生)條例》(第 371 章)第 2 條的中文文本中的定義，以方便搜尋。

(e) 改變格式、內容鋪排、印刷文體或任何其他版面方面的安排

更新有關條例，採用自 2010 年 7 月起，所有新的法例和修訂法例均採用的現行法例形式和格式。例如 —

(i) 將法例標題由全大楷改為大小楷(例如：將“**PRISONS ORDER**”改為“**Prisons Order**”)；

(ii) 移除標示定義詞的雙引號，並以粗斜體印刷(例如：將““指明人士””改為“*指明人士*”)；

(iii) 將標題號碼改為阿拉伯數字(例如：將“**FIRST SCHEDULE**”改為“Schedule 1”；將“**第 III 部**”改為“**第 3 部**”)；

- (iv) 改變其他方面的安排，例如調整字體和屬性(例如：粗體或斜體)及行距，以及將條文的內文以縮排取代凸排。

上述經修訂條文(經編輯修訂前後)的活頁版樣版，載於附件 B，供議員參考。

收納編輯修訂

活頁版

8. 記錄於 2012 年第 1 號編輯修訂紀錄的編輯修訂，將收納在 2012 年年中印行的下一期活頁版(第 47 期)。

雙語法例資料系統

9. 為了方便公眾查閱編輯修訂紀錄，我們將(以可搜尋的 PDF 文件形式)上載所有編輯修訂紀錄於雙語法例資料系統網頁上，列入新項目“編輯修訂紀錄”下(<http://www.legislation.gov.hk/chi/editrec.htm>)，以茲參考。我們已在 2012 年第 1 號編輯修訂紀錄於 2012 年 2 月 9 日在活頁版印行當日，上載該紀錄於雙語法例資料系統內。

10. 我們已將所有文字上的編輯修訂，收納於在雙語法例資料系統內的有關條文中，並附予適當註釋。我們亦會在可行的範圍內，盡量將剩餘純格式上的編輯修訂，收納於雙語法例資料系統內。

對《法例發布條例》及《活頁版條例》的建議修訂

11. 在擬備第一份編輯修訂紀錄的過程中，我們發現，如律政司司長有多一些編輯權力，作出若干適宜的編輯修訂，則更為理想。我們建議調整關乎活頁版的編輯權力範圍，使之與關乎資料庫的編輯權力範圍一致。取代(或加入)對章號的提述的權力亦屬需要，使我們(例如)可以用編配的章號“(第 611 章)”取代“(2011 年第 3 號)”。

12. 現時，我們只有權在某項目後加入其中/英文同等詞句。為提供更多資料，我們希望將這權力擴展至適用於定義，使它們以雙語形式表達。

13. 我們打算在即將提交的《2012 年成文法(雜項規定)條例草案》中，包括上述對《法例發布條例》及《活頁版條例》的建議修訂，以便利法律草擬科擬備及更新《香港法例》的編輯工作。

《2012 年法例發布(修正)令》

14. 有某些輕微的修訂不能藉編輯修訂方式進行。因此，我們將提交由律政司司長根據《法例發布條例》第 17 條作出的命令。例如，我們會運用《法例發布條例》第 17(f)條，將《古物及古蹟(古蹟及歷史建築物的宣布)(綜合)公告》(第 53 章，附屬法例 B)第 3 段(az)項中的“新界屯門土地註冊處”，改為“土地註冊處”，以反映名稱的改變。我們亦會運用第 17(a)條，更新某些法律條文，以確使表達方式得以統一。我們會在本立法年度向立法會提交第一項修正令，以先訂立後審議的程序審議。我們日後將定時提交修正令。

結論

15. 我們有責任盡可能改進法例，使它們更容易閱讀和改善版面。行使《法例發布條例》及《活頁版條例》賦予的編輯修訂及修正權力，不但促進香港法例的編訂，更會提升矯正輕微錯誤的機制的效率。

律政司

2012 年 3 月

編輯修訂紀錄
(2012 年第 1 號編輯修訂紀錄)
EDITORIAL RECORD
(E.R. 1 of 2012)

本編輯修訂紀錄按照《1990 年法例(活頁版)條例》(1990 年第 51 號)第 2B 條編訂。
This editorial record is compiled in accordance with section 2B of the Laws (Loose-leaf Publication) Ordinance 1990
(51 of 1990).

生效日期
2012 年 2 月 9 日
Effective Date
9 February 2012

頁數：30
No. of pages: 30

載於本編輯修訂紀錄中的修訂會納入第 47 期的活頁版中。
**Amendments contained in this editorial record will be incorporated
in Issue 47 of the Loose-leaf Edition.**



A20030101B0

本頁故意保留空白
This page is intentionally left blank

編輯修訂

Editorial Amendments

成文法則	條文	修訂
第 1 章	第 XIII 部	改變第 XIII 部的格式、內容鋪排、印刷文體和其他版面方面的安排。
	附表 1 至 7	改變附表 1 至 7 的格式、內容鋪排、印刷文體和其他版面方面的安排。
	附表 6， 中文文本	廢除“福利”； 代以“福利”。
第 32L 章	整項公告	改變公告的格式、內容鋪排、印刷文體和其他版面方面的安排。
	制定語式條文	略去制定語式條文。
	第 1 條	略去該條。
第 53B 章	整項公告	改變公告的格式、內容鋪排、印刷文體和其他版面方面的安排。
第 59V 章	整條規例	改變規例的格式、內容鋪排、印刷文體和其他版面方面的安排。
	第 8(1)條	廢除“第 II 部”； 代以“第 2 部”。
	第 14(1)及(2)條	廢除“罰款\$50,000”； 代以“第 5 級罰款”。

Enactments	Provisions	Amendments
Cap. 1	Part XIII	Change the format, layout, printing style and other presentational aspects of Part XIII.
	Schedules 1 to 7	Change the format, layout, printing style and other presentational aspects of Schedules 1 to 7.
	Schedule 6, Chinese text	Repeal “福利”; Substitute “福利”.
Cap. 32L	Whole Notice	Change the format, layout, printing style and other presentational aspects of the Notice.
	Enacting provision	Omit the enacting provision.
	Section 1	Omit the section.
Cap. 53B	Whole Notice	Change the format, layout, printing style and other presentational aspects of the Notice.
Cap. 59V	Whole Regulations	Change the format, layout, printing style and other presentational aspects of the Regulations.
	Section 8(1)	Repeal “Part II”; Substitute “Part 2”.
	Sections 14(1) and (2)	Repeal “of \$50,000”; Substitute “at level 5”.

成文法則	條文	修訂	Enactments	Provisions	Amendments
	第 14(3)條	廢除“罰款\$10,000”； 代以“第 3 級罰款”。		Section 14(3)	Repeal “of \$10,000”； Substitute “at level 3”.
	第 14(3A)條	廢除“罰款\$50,000”； 代以“第 5 級罰款”。		Section 14(3A)	Repeal “of \$50,000”； Substitute “at level 5”.
第 60 章	整條條例	將對《進出口(一般)規例》(第60章， 附屬法例A)的部(包括附表的部)的提 述內的標題號碼，改為阿拉伯數字。 將對《進出口(一般)規例》(第60章， 附屬法例A)的附表的提述內的標題 號碼(英文文本)，改為阿拉伯數字。	Cap. 60	Whole Ordinance	Change the numbers in the references to Parts (including those in the Schedules) of the Import and Export (General) Regulations (Cap. 60 sub. leg. A) to Arabic numerals. Change the numbers in the references to Schedules to the Import and Export (General) Regulations (Cap. 60 sub. leg. A) (English text) to Arabic numerals.
第 60A 章	整條規例	改變規例的格式、內容鋪排、印刷文 體和其他版面方面的安排。 將對規例的部(包括附表的部)的提述 內的標題號碼，改為阿拉伯數字。 將對規例的附表的提述內的標題號 碼(英文文本)，改為阿拉伯數字。	Cap. 60A	Whole Regulations	Change the format, layout, printing style and other presentational aspects of the Regulations. Change the numbers in the references to Parts (including those in the Schedules) of the Regulations to Arabic numerals. Change the numbers in the references to Schedules to the Regulations (English text) to Arabic numerals.
	第 2 條， 中文文本	按筆劃數目順序，重新排列定義詞。		Regulation 2, Chinese text	Rearrange the defined terms according to the number of strokes.

2012 年第 1 號編輯修訂紀錄

成文法則	條文	修訂
	附表 7， 英文文本	廢除“Cote d’Ivoire”； 代以“Côte d’Ivoire”。
	附表 7， 中文文本	按筆劃數目順序，重新排列項目。
第 60B 章	整條規例	改變規例的格式、內容鋪排、印刷文體和其他版面方面的安排。
	第 3 條	略去該條。
	附表，第 12 項	廢除“第 IIIA 部”； 代以“第 3A 部”。
	附表，第 15 項，(a)段	廢除“第 VI 部”； 代以“第 6 部”。
第 60G 章	整條規例	改變規例的格式、內容鋪排、印刷文體和其他版面方面的安排。
	附表 1，詞語定義，中文文本	按筆劃數目順序，重新排列定義詞。
第 60L 章	整條規例	改變規例的格式、內容鋪排、印刷文體和其他版面方面的安排。
	制定語式條文	略去制定語式條文。

Enactments	Provisions	Amendments
	Schedule 7, English text	Repeal “Cote d’Ivoire”; Substitute “Côte d’Ivoire”.
	Schedule 7, Chinese text	Rearrange the items according to the number of strokes.
Cap. 60B	Whole Regulations	Change the format, layout, printing style and other presentational aspects of the Regulations.
	Regulation 3	Omit the regulation.
	Schedule, item 12	Repeal “Part IIIA”; Substitute “Part 3A”.
	Schedule, item 15, paragraph (a)	Repeal “Part VI”; Substitute “Part 6”.
Cap. 60G	Whole Regulations	Change the format, layout, printing style and other presentational aspects of the Regulations.
	Schedule 1, Definition of terms, Chinese text	Rearrange the defined terms according to the number of strokes.
Cap. 60L	Whole Regulation	Change the format, layout, printing style and other presentational aspects of the Regulation.
	Enacting provision	Omit the enacting provision.

成文法則	條文	修訂
	第 1 條	略去該條。
第 81B 章	整項命令	改變命令的格式、內容鋪排、印刷文體和其他版面方面的安排。
第 84D 章	整項命令	改變命令的格式、內容鋪排、印刷文體和其他版面方面的安排。
第 112 章	整條條例	改變條例的格式、內容鋪排、印刷文體和其他版面方面的安排。
		將對條例的部(包括附表的部)的提述內的標題號碼，改為阿拉伯數字。
第 112 章	第 2(1)、9A(8)、14A(4)、16(3) 及 16EA(11) 條，中文文本	按筆劃數目順序，重新排列定義詞。
	第 16EA(11) 條，中文文本， 最長保護限期 的定義	廢除句號；代以分號。

Enactments	Provisions	Amendments
	Section 1	Omit the section.
Cap. 81B	Whole Order	Change the format, layout, printing style and other presentational aspects of the Order.
Cap. 84D	Whole Order	Change the format, layout, printing style and other presentational aspects of the Order.
Cap. 112	Whole Ordinance	Change the format, layout, printing style and other presentational aspects of the Ordinance.
		Change the numbers in the references to Parts (including those in the Schedules) of the Ordinance to Arabic numerals.
	Sections 2(1), 9A(8), 14A(4), 16(3) and 16EA(11), Chinese text	Rearrange the defined terms according to the number of strokes.
	Section 16EA(11), Chinese text, definition of 最長保護限期	Repeal the full stop; Substitute a semi-colon.

成文法則	條文	修訂
	第 16EA(11) 條，中文文本， 註冊商標 的定義	廢除分號； 代以句號。
	第 16EC(8)及 16G(6)條， 中文文本	按筆劃數目順序，重新排列定義詞。
	第 16G(6)條， 中文文本， 指明資本開支 的定義	廢除句號； 代以分號。
	第 16G(6)條， 中文文本， 訂明固定資產 的定義	廢除“資產；”； 代以“資產。”。
	第 16H(1)、 19CA(5)、 23A(3)及 23B(12)條， 中文文本	按筆劃數目順序，重新排列定義詞。

Enactments	Provisions	Amendments
	Section 16EA(11), Chinese text, definition of 註冊商標	Repeal the semi-colon; Substitute a full stop.
	Sections 16EC(8) and 16G(6), Chinese text	Rearrange the defined terms according to the number of strokes.
	Section 16G(6), Chinese text, definition of 指明資本開支	Repeal the full stop; Substitute a semi-colon.
	Section 16G(6), Chinese text, definition of 訂明固定資產	Repeal “資產；”; Substitute “資產。”.
	Sections 16H(1), 19CA(5), 23A(3) and 23B(12), Chinese text	Rearrange the defined terms according to the number of strokes.

成文法則	條文	修訂
	第 23B(12)條， 中文文本， 營運 的定義	廢除句號； 代以分號。
	第 23B(12)條， 中文文本， 豁免 款項 的定義， (b)段	廢除“運作；”； 代以“運作。”。
	第 23C(5)條， 中文文本	按筆劃數目順序，重新排列定義詞。
	第 23C(5)條， 中文文本， 營運 的定義	廢除句號； 代以分號。
	第 23C(5)條， 中文文本， 總空 運利潤 的定義	廢除分號； 代以句號。
	第 23D(8)條， 中文文本	按筆劃數目順序，重新排列定義詞。

Enactments	Provisions	Amendments
	Section 23B(12), Chinese text, definition of 營運	Repeal the full stop; Substitute a semi-colon.
	Section 23B(12), Chinese text, definition of 豁免款項 , paragraph (b)	Repeal “運作；”; Substitute “運作。”.
	Section 23C(5), Chinese text	Rearrange the defined terms according to the number of strokes.
	Section 23C(5), Chinese text, definition of 營運	Repeal the full stop; Substitute a semi-colon.
	Section 23C(5), Chinese text, definition of 總空運利潤	Repeal the semi-colon; Substitute a full stop.
	Section 23D(8), Chinese text	Rearrange the defined terms according to the number of strokes.

2012 年第 1 號編輯修訂紀錄

成文法則	條文	修訂
	第 23D(8)條， 中文文本， 營運 的定義	廢除句號； 代以分號。
	第 23D(8)條， 中文文本， 總空 運利潤 的定義	廢除分號； 代以句號。
	第 39E(5)及 40(1)條，中文 文本	按筆劃數目順序，重新排列定義詞。
	第 40(1)條， 中文文本， 該類 器械或工業裝 置、類別的機 械或工業裝置 的定義	廢除句號； 代以分號。
	第 40(1)條， 中文文本， 資本 開支 的定義	廢除“開支；”； 代以“開支。”。

Enactments	Provisions	Amendments
	Section 23D(8), Chinese text, definition of 營運	Repeal the full stop; Substitute a semi-colon.
	Section 23D(8), Chinese text, definition of 總空運利潤	Repeal the semi-colon; Substitute a full stop.
	Sections 39E(5) and 40(1), Chinese text	Rearrange the defined terms according to the number of strokes.
	Section 40(1), Chinese text, definition of 該類器械或工 業裝置、類別 的機械或工業 裝置	Repeal the full stop; Substitute a semi-colon.
	Section 40(1), Chinese text, definition of 資本開支	Repeal “開支；”; Substitute “開支。”.

成文法則	條文	修訂
	第 59(1B)(b) 條，英文文本	廢除“the Fourth Schedule”； 代以“Schedule 4”。
第 123 章	整條條例	改變條例的格式、內容鋪排、印刷文體和其他版面方面的安排。
	第 2(1)條，中文文本	按筆劃數目順序，重新排列定義詞。
	第 2(4)條	廢除“第 I 或 VII 部”； 代以“第 1 或 7 部”。
	第 30(4)條	廢除“第 IV、V、VI 部”； 代以“第 4、5、6 部”。
	第 53G(3)條	廢除所有“第 VI 部”； 代以“第 6 部”。
第 123A 章	整條規例	改變規例的格式、內容鋪排、印刷文體和其他版面方面的安排。
第 123B 章	標題及第 I 部	改變規則的標題及第 I 部的格式、內容鋪排、印刷文體和其他版面方面的安排。
	制定語式條文	略去制定語式條文。
	第 2 條，中文文本	按筆劃數目順序，重新排列定義詞。

Enactments	Provisions	Amendments
	Section 59(1B)(b), English text	Repeal “the Fourth Schedule”; Substitute “Schedule 4”.
Cap. 123	Whole Ordinance	Change the format, layout, printing style and other presentational aspects of the Ordinance.
	Section 2(1), Chinese text	Rearrange the defined terms according to the number of strokes.
	Section 2(4)	Repeal “Part I or VII”; Substitute “Part 1 or 7”.
	Section 30(4)	Repeal “Parts IV, V and VI”; Substitute “Parts 4, 5 and 6”.
	Section 53G(3)	Repeal “Part VI” (wherever appearing); Substitute “Part 6”.
Cap. 123A	Whole Regulations	Change the format, layout, printing style and other presentational aspects of the Regulations.
Cap. 123B	Title and Part I	Change the format, layout, printing style and other presentational aspects of the title of the Regulations and Part I.
	Enacting provision	Omit the enacting provision.
	Section 2, Chinese text	Rearrange the defined terms according to the number of strokes.

成文法則	條文	修訂
第 123F 章	標題及第 I 及 VIA 部	改變規例的標題及第 I 及 VIA 部的格式、內容鋪排、印刷文體和其他版面方面的安排。
	第 2(1)條，中文文本	按筆劃數目順序，重新排列定義詞。
第 123H 章	整條規例	改變規例的格式、內容鋪排、印刷文體和其他版面方面的安排。
	第 2 條，中文文本	按筆劃數目順序，重新排列定義詞。
第 123M 章	整條規例	改變規例的格式、內容鋪排、印刷文體和其他版面方面的安排。
	制定語式條文	略去制定語式條文。
	第 1 條	略去該條。
第 132 章	附表 4、14 及 16	改變附表 4、14 及 16 的格式、內容鋪排、印刷文體和其他版面方面的安排。
	附表 4 及 14，中文文本	按筆劃數目順序，重新排列項目。

Enactments	Provisions	Amendments
Cap. 123F	Title and Parts I and VIA	Change the format, layout, printing style and other presentational aspects of the title of the Regulations and Parts I and VIA.
	Section 2(1), Chinese text	Rearrange the defined terms according to the number of strokes.
Cap. 123H	Whole Regulations	Change the format, layout, printing style and other presentational aspects of the Regulations.
	Section 2, Chinese text	Rearrange the defined terms according to the number of strokes.
Cap. 123M	Whole Regulation	Change the format, layout, printing style and other presentational aspects of the Regulation.
	Enacting provision	Omit the enacting provision.
	Section 1	Omit the section.
Cap. 132	The Fourth and Fourteenth Schedules and Schedule 16	Change the format, layout, printing style and other presentational aspects of the Fourth and Fourteenth Schedules and Schedule 16.
	The Fourth and Fourteenth Schedules, Chinese text	Rearrange the items according to the number of strokes.

成文法則	條文	修訂
第 136 章	第 IVA 至 V 部	改變第 IVA 至 V 部的格式、內容鋪排、印刷文體和其他版面方面的安排。
	第 59H(3)及 65(1)條	廢除“罰款\$5,000”； 代以“第 2 級罰款”。
	第 70(1)條	廢除“罰款\$20,000”； 代以“第 4 級罰款”。
	附表	改變附表的格式、內容鋪排、印刷文體和其他版面方面的安排。
第 155L 章	整條規則	改變規則的格式、內容鋪排、印刷文體和其他版面方面的安排。
	制定語式條文	略去制定語式條文。
	第 1 條	略去該條。
	第 2(1)、4、35 及 51 條， 中文文本	按筆劃數目順序，重新排列定義詞。
	第 61A 條，標題， 中文文本	廢除“ 61A ”； 代以“ 61A. ”。
	第 97(4)(c)(ii) 條， 中文文本	廢除句號； 代以逗號。

Enactments	Provisions	Amendments
Cap. 136	Parts IVA to V	Change the format, layout, printing style and other presentational aspects of Parts IVA to V.
	Sections 59H(3) and 65(1)	Repeal “of \$5,000”; Substitute “at level 2”.
	Section 70(1)	Repeal “of \$20,000”; Substitute “at level 4”.
	Schedule	Change the format, layout, printing style and other presentational aspects of the Schedule.
Cap. 155L	Whole Rules	Change the format, layout, printing style and other presentational aspects of the Rules.
	Enacting provision	Omit the enacting provision.
	Section 1	Omitted the section.
	Sections 2(1), 4, 35 and 51, Chinese text	Rearrange the defined terms according to the number of strokes.
	Section 61A, heading, Chinese text	Repeal “ 61A ”; Substitute “ 61A. ”.
	Section 97(4)(c)(ii), Chinese text	Repeal the full stop; Substitute a comma.

成文法則	條文	修訂
	第 139(1)、 227(1)及 281 條，中文文本	按筆劃數目順序，重新排列定義詞。
	第 287(11)條， 中文文本， ECAI 發債人 評級 的定義， (b)段	廢除分號； 代以句號。
	第 323 條， 中文文本	按筆劃數目順序，重新排列定義詞。
第 155M 章	標題及第 1、 2、5、6 及 7 部	改變規則的標題及第 1、2、5、6 及 7 部的格式、內容鋪排、印刷文體和其 他版面方面的安排。
	制定語式條文	略去制定語式條文。
	第 1 條	略去該條。
	第 2 條， 中文文本	按筆劃數目順序，重新排列定義詞。
第 172D 章	整項命令	改變命令的格式、內容鋪排、印刷文 體和其他版面方面的安排。

Enactments	Provisions	Amendments
	Sections 139(1), 227(1) and 281, Chinese text	Rearrange the defined terms according to the number of strokes.
	Section 287(11), Chinese text, definition of ECAI 發債人 評級 , paragraph (b)	Repeal the semi-colon; Substitute a full stop.
	Section 323, Chinese text	Rearrange the defined terms according to the number of strokes.
Cap. 155M	Title and Parts 1, 2, 5, 6 and 7	Change the format, layout, printing style and other presentational aspects of the title of the Rules and Parts 1, 2, 5, 6 and 7.
	Enacting provision	Omit the enacting provision.
	Section 1	Omit the section.
	Section 2, Chinese text	Rearrange the defined terms according to the number of strokes.
Cap. 172D	Whole Order	Change the format, layout, printing style and other presentational aspects of the Order.

成文法則	條文	修訂
	制定語式條文	略去制定語式條文。
	第 1 條	略去該條。
第 201 章	附表 1 及 2	改變附表 1 及 2 的格式、內容鋪排、印刷文體和其他版面方面的安排。
第 215 章	第 14 及 72 條	廢除所有“第 VI 部”； 代以“第 6 部”。
第 221 章	第 VI 部	改變第 VI 部的格式、內容鋪排、印刷文體和其他版面方面的安排。
第 234B 章	整項命令	改變命令的格式、內容鋪排、印刷文體和其他版面方面的安排。
第 297 章	整條條例	改變條例的格式、內容鋪排、印刷文體和其他版面方面的安排。
	第 6(1)條	廢除“罰款\$20,000”； 代以“第 4 級罰款”。
	第 6(2)條	廢除“罰款\$50,000”； 代以“第 5 級罰款”。
第 312A 章	整條規例	改變規例的格式、內容鋪排、印刷文體和其他版面方面的安排。

Enactments	Provisions	Amendments
	Enacting provision	Omit the enacting provision.
	Section 1	Omit the section.
Cap. 201	Schedules 1 and 2	Change the format, layout, printing style and other presentational aspects of Schedules 1 and 2.
Cap. 215	Sections 14 and 72	Repeal “Part VI” (wherever appearing); Substitute “Part 6”.
Cap. 221	Part VI	Change the format, layout, printing style and other presentational aspects of Part VI.
Cap. 234B	Whole Order	Change the format, layout, printing style and other presentational aspects of the Order.
Cap. 297	Whole Ordinance	Change the format, layout, printing style and other presentational aspects of the Ordinance.
	Section 6(1)	Repeal “of \$20,000”; Substitute “at level 4”.
	Section 6(2)	Repeal “of \$50,000”; Substitute “at level 5”.
Cap. 312A	Whole Regulations	Change the format, layout, printing style and other presentational aspects of the Regulations.

成文法則	條文	修訂
	第 2(1)條, 噪音標準合格證明書 的定義	廢除“第 II 部”； 代以“第 2 部”。
	第 10(2)條	廢除“罰款\$50,000”； 代以“第 5 級罰款”。
	第 10(4)(a)條	廢除“罰款\$10,000”； 代以“第 3 級罰款”。
	第 10(4)(b)、 11(2)、12 及 13(2)條	廢除“罰款\$50,000”； 代以“第 5 級罰款”。
	第 15 條	廢除“第 III 部”； 代以“第 3 部”。
	第 17 條， 英文文本	廢除“the Second Schedule”； 代以“Schedule 2”。
第 349C 章	整項命令	改變命令的格式、內容鋪排、印刷文體和其他版面方面的安排。
	制定語式條文	略去制定語式條文。
第 371 章	整條條例	改變條例的格式、內容鋪排、印刷文體和其他版面方面的安排。
		將對條例的部(包括附表的部)的提述內的標題號碼，改為阿拉伯數字。

Enactments	Provisions	Amendments
	Regulation 2(1), definition of <i>noise certificate</i>	Repeal “Part II”; Substitute “Part 2”.
	Regulation 10(2)	Repeal “of \$50,000”; Substitute “at level 5”.
	Regulation 10(4)(a)	Repeal “of \$10,000”; Substitute “at level 3”.
	Regulations 10(4)(b), 11(2), 12 and 13(2)	Repeal “of \$50,000”; Substitute “at level 5”.
	Regulation 15	Repeal “Part III”; Substitute “Part 3”.
	Regulation 17, English text	Repeal “the Second Schedule”; Substitute “Schedule 2”.
Cap. 349C	Whole Order	Change the format, layout, printing style and other presentational aspects of the Order.
	Enacting provision	Omit the enacting provision.
Cap. 371	Whole Ordinance	Change the format, layout, printing style and other presentational aspects of the Ordinance.
		Change the numbers in the references to Parts (including those in the Schedules) of the Ordinance to Arabic numerals.

成文法則	條文	修訂
	第 2 條， 中文文本	按筆劃數目順序，重新排列定義詞。
	附表 6， 第 2 部	略去該部。
第 371A 章	整條規例	改變規例的格式、內容鋪排、印刷文體和其他版面方面的安排。
	第 6(2)條	廢除“罰款\$2,000”； 代以“第 1 級罰款”。
	第 7 條，標題	廢除“ 第 IV 部 ”； 代以“ 第 4 部 ”。
	第 7 條	廢除“ 第 IV 部 ”； 代以“ 第 4 部 ”。
第 376C 章	整項命令	改變命令的格式、內容鋪排、印刷文體和其他版面方面的安排。
	制定語式條文	略去制定語式條文。
第 384A 章	整條規例	改變規例的格式、內容鋪排、印刷文體和其他版面方面的安排。
		將對規例附表的部的提述內的標題號碼，改為阿拉伯數字。
	第 2 條， 中文文本	按筆劃數目順序，重新排列定義詞。

Enactments	Provisions	Amendments
	Section 2, Chinese text	Rearrange the defined terms according to the number of strokes.
	Schedule 6, Part 2	Omit the Part.
Cap. 371A	Whole Regulations	Change the format, layout, printing style and other presentational aspects of the Regulations.
	Regulation 6(2)	Repeal “of \$2,000”; Substitute “at level 1”.
	Regulation 7, heading	Repeal “ Part IV ”; Substitute “ Part 4 ”.
	Regulation 7	Repeal “Part IV”; Substitute “Part 4”.
Cap. 376C	Whole Order	Change the format, layout, printing style and other presentational aspects of the Order.
	Enacting provision	Omit the enacting provision.
Cap. 384A	Whole Regulations	Change the format, layout, printing style and other presentational aspects of the Regulations.
		Change the numbers in the references to Parts of the Schedule of the Regulations to Arabic numerals.
	Regulation 2, Chinese text	Rearrange the defined terms according to the number of strokes.

成文法則	條文	修訂
	第 4(3)(ii)及 5(2)(b)條	廢除“罰款\$50,000”； 代以“第 5 級罰款”。
	第 6(5)、7(2)、7A(2)及 7B(2) 條	廢除“罰款\$20,000”； 代以“第 4 級罰款”。
第 393 章	第 11 及 50 條	廢除“第 VI 部”； 代以“第 6 部”。
第 436 章	第 10 條	廢除“第 VI 部”； 代以“第 6 部”。
第 442 章	整條條例	改變條例的格式、內容鋪排、印刷文體和其他版面方面的安排。
	制定語式條文	略去制定語式條文。
	第 1(2)條	略去該條。
	第 28 條	廢除“罰款\$10,000”； 代以“第 3 級罰款”。
	第 V 部	略去該部。
	附表， 第 35 項， 英文文本	廢除“Commission”； 代以“Commissioner”。
第 447 章	整條條例	改變條例的格式、內容鋪排、印刷文體和其他版面方面的安排。

Enactments	Provisions	Amendments
	Regulations 4(3)(ii) and 5(2)(b)	Repeal “of \$50,000”; Substitute “at level 5”.
	Regulations 6(5), 7(2), 7A(2) and 7B(2)	Repeal “of \$20,000”; Substitute “at level 4”.
Cap. 393	Sections 11 and 50	Repeal “Part VI”; Substitute “Part 6”.
Cap. 436	Section 10	Repeal “Part VI”; Substitute “Part 6”.
Cap. 442	Whole Ordinance	Change the format, layout, printing style and other presentational aspects of the Ordinance.
	Enacting provision	Omit the enacting provision.
	Section 1(2)	Omit the section.
	Section 28	Repeal “of \$10,000”; Substitute “at level 3”.
	Part V	Omit the Part.
	Schedule, item 35, English text	Repeal “Commission”; Substitute “Commissioner”.
Cap. 447	Whole Ordinance	Change the format, layout, printing style and other presentational aspects of the Ordinance.

成文法則	條文	修訂
	制定語式條文	略去制定語式條文。
	第 1(2)條	略去該條。
	第 2 條， 中文文本	按筆劃數目順序，重新排列定義詞。
	第 5(1)及 6 條	廢除“罰款\$100,000”； 代以“第 6 級罰款”。
	第 21(2)、(3)及 (4)(a)條	廢除“第 VII 部”； 代以“第 7 部”。
	第 28(9)條	廢除“罰款\$5,000”； 代以“第 2 級罰款”。
	第 33(4)條	廢除“罰款\$50,000”； 代以“第 5 級罰款”。
	第 36 條	略去該條。
第 448C 章	第 X 部	改變第 X 部的格式、內容鋪排、印刷 文體和其他版面方面的安排。
	第 91(4)條	廢除“not exceeding \$2,500”； 代以“at level 2”。
	第 91(5)及(6)條	廢除“not exceeding \$5,000”； 代以“at level 2”。
	附表 16	改變附表 16 的格式、內容鋪排、印 刷文體和其他版面方面的安排。

Enactments	Provisions	Amendments
	Enacting provision	Omit the enacting provision.
	Section 1(2)	Omit the section.
	Section 2, Chinese text	Rearrange the defined terms according to the number of strokes.
	Sections 5(1) and 6	Repeal “of \$100,000”; Substitute “at level 6”.
	Section 21(2), (3) and (4)(a)	Repeal “Part VII”; Substitute “Part 7”.
	Section 28(9)	Repeal “of \$5,000”; Substitute “at level 2”.
	Section 33(4)	Repeal “of \$50,000”; Substitute “at level 5”.
	Section 36	Omit the section.
Cap. 448C	Part X	Change the format, layout, printing style and other presentational aspects of Part X.
	Article 91(4)	Repeal “not exceeding \$2,500”; Substitute “at level 2”.
	Article 91(5) and (6)	Repeal “not exceeding \$5,000”; Substitute “at level 2”.
	Schedule 16	Change the format, layout, printing style and other presentational aspects of Schedule 16.

2012 年第 1 號編輯修訂紀錄

成文法則	條文	修訂
第 448D 章	整條規例	改變規例的格式、內容鋪排、印刷文體和其他版面方面的安排。
第 459 章	整條條例	改變條例的格式、內容鋪排、印刷文體和其他版面方面的安排。
	制定語式條文	略去制定語式條文。
	第 1(2)條	略去該條。
第 465 章	整條條例	改變條例的格式、內容鋪排、印刷文體和其他版面方面的安排。
	制定語式條文	略去制定語式條文。
	第 1(2)條	略去該條。
	第 2 條， 中文文本	按筆劃數目順序，重新排列定義詞。
	第 7F 條， 英文文本	廢除“with in”； 代以“within”。
第 465A 章	整條規例	改變規例的格式、內容鋪排、印刷文體和其他版面方面的安排。
	制定語式條文	略去制定語式條文。
	第 1 條	略去該條。

Enactments	Provisions	Amendments
Cap. 448D	Whole Regulations	Change the format, layout, printing style and other presentational aspects of the Regulations.
Cap. 459	Whole Ordinance	Change the format, layout, printing style and other presentational aspects of the Ordinance.
	Enacting provision	Omit the enacting provision.
	Section 1(2)	Omit the section.
Cap. 465	Whole Ordinance	Change the format, layout, printing style and other presentational aspects of the Ordinance.
	Enacting provision	Omit the enacting provision.
	Section 1(2)	Omit the section.
	Section 2, Chinese text	Rearrange the defined terms according to the number of strokes.
	Section 7F, English text	Repeal “with in”; Substitute “within”.
Cap. 465A	Whole Regulation	Change the format, layout, printing style and other presentational aspects of the Regulation.
	Enacting provision	Omit the enacting provision.
	Section 1	Omit the section.

成文法則	條文	修訂
第 474 章	第 10 條	廢除“第 VI 部”； 代以“第 6 部”。
第 485 章	第 4(1)條	廢除“第 I 部”； 代以“第 1 部”。
	第 4(2)條	廢除“第 II 部”； 代以“第 2 部”。
	附表 1 至 8	改變附表 1 至 8 的格式、內容鋪排、 印刷文體和其他版面方面的安排。
	附表 9	略去該附表。
第 485A 章	第 127(3)及 (4)、129(1)(b) 及 130(2)條	廢除“第 IV 部”； 代以“第 4 部”。
第 485E 章	整項命令	改變命令的格式、內容鋪排、印刷文 體和其他版面方面的安排。
		將對命令附表的部的提述內的標題 號碼，改為阿拉伯數字。
	制定語式條文	略去制定語式條文。
第 502 章	整條條例	改變條例的格式、內容鋪排、印刷文 體和其他版面方面的安排。

Enactments	Provisions	Amendments
Cap. 474	Section 10	Repeal “Part VI”; Substitute “Part 6”.
Cap. 485	Section 4(1)	Repeal “Part I”; Substitute “Part 1”.
	Section 4(2)	Repeal “Part II”; Substitute “Part 2”.
	Schedules 1 to 8	Change the format, layout, printing style and other presentational aspects of Schedules 1 to 8.
	Schedule 9	Omit the Schedule.
Cap. 485A	Sections 127(3) and (4), 129(1)(b) and 130(2)	Repeal “Part IV”; Substitute “Part 4”.
Cap. 485E	Whole Order	Change the format, layout, printing style and other presentational aspects of the Order.
		Change the numbers in the references to Parts of the Schedule of the Order to Arabic numerals.
	Enacting provision	Omit the enacting provision.
Cap. 502	Whole Ordinance	Change the format, layout, printing style and other presentational aspects of the Ordinance.

成文法則	條文	修訂
	制定語式條文	略去制定語式條文。
	第 1(2)條	略去該條。
	第 3(1)條， 中文文本	按筆劃數目順序，重新排列定義詞。
第 503AH 章	整項命令	改變命令的格式、內容鋪排、印刷文體和其他版面方面的安排。
	制定語式條文	略去制定語式條文。
	第 1 條	略去該條。
第 506 章	第 24(1)條	廢除“第 III 部”； 代以“第 3 部”。
第 509A 章	第 7(2)條	廢除“第 II 部”； 代以“第 2 部”。
第 512A 章	整項命令	改變命令的格式、內容鋪排、印刷文體和其他版面方面的安排。
	制定語式條文	略去制定語式條文。
	附表， 中文文本	按筆劃數目順序，重新排列項目。
第 525AC 章	整項命令	改變命令的格式、內容鋪排、印刷文體和其他版面方面的安排。

Enactments	Provisions	Amendments
	Enacting provision	Omit the enacting provision.
	Section 1(2)	Omit the section.
	Section 3(1), Chinese text	Rearrange the defined terms according to the number of strokes.
Cap. 503AH	Whole Order	Change the format, layout, printing style and other presentational aspects of the Order.
	Enacting provision	Omit the enacting provision.
	Section 1	Omit the section.
Cap. 506	Section 24(1)	Repeal “Part III”; Substitute “Part 3”.
Cap. 509A	Section 7(2)	Repeal “Part II”; Substitute “Part 2”.
Cap. 512A	Whole Order	Change the format, layout, printing style and other presentational aspects of the Order.
	Enacting provision	Omit the enacting provision.
	Schedule, Chinese text	Rearrange the items according to the number of strokes.
Cap. 525AC	Whole Order	Change the format, layout, printing style and other presentational aspects of the Order.

成文法則	條文	修訂
	制定語式條文	略去制定語式條文。
	第 1 條	略去該條。
第 537AT 章	整條規例	略去整條規例。
第 537AU 章	制定語式條文	略去制定語式條文。
	第 1 條	略去該條。
	第 2 條, 軍火或相關的物資、特派團、船長、《第 1961 號決議》、禁制物品、機長、營運人及關長的定義	略去該等定義詞。

Enactments	Provisions	Amendments
	Enacting provision	Omit the enacting provision.
	Section 1	Omit the section.
Cap. 537AT	Whole Regulation	Omit the whole Regulation.
Cap. 537AU	Enacting provision	Omit the enacting provision.
	Section 1	Omit the section.
	Section 2, definitions of <i>arms or related material, Commissioner, master, operator, pilot in command, prohibited goods, Resolution 1961 and UNMIL</i>	Omit the definitions.

2012 年第 1 號編輯修訂紀錄

成文法則	條文	修訂
	第 2 條, 特許 的定義, (a)及(b)段	略去該等段落。
	第 2 條, 中文文本	按筆劃數目順序, 重新排列定義詞。
	第 3、4、5 及 7 至 10 條	略去該等條文。
	第 5 部	略去該部。
第 541J 章	整條規例	改變規例的格式、內容鋪排、印刷文體和其他版面方面的安排。
	制定語式條文	略去制定語式條文。
	第 1 條	略去該條。
	第 2(1)條, 中文文本	按筆劃數目順序, 重新排列定義詞。
第 542 章	第 20X(e)(iii) 條, 英文文本	廢除“the Fourth Schedule”; 代以“Schedule 4”。
第 547 章	第 5(1)及(2)條	廢除“第 I 部”; 代以“第 1 部”。
	第 9(2)、(3)及(4)條	廢除“第 II 部”; 代以“第 2 部”。

Enactments	Provisions	Amendments
	Section 2, definition of <i>licence</i> , paragraphs (a) and (b)	Omit the paragraphs.
	Section 2, Chinese text	Rearrange the defined terms according to the number of strokes.
	Sections 3, 4, 5 and 7 to 10	Omit the sections.
	Part 5	Omit the Part.
Cap. 541J	Whole Regulation	Change the format, layout, printing style and other presentational aspects of the Regulation.
	Enacting provision	Omit the enacting provision.
	Section 1	Omit the section.
	Section 2(1), Chinese text	Rearrange the defined terms according to the number of strokes.
Cap. 542	Section 20X(e)(iii), English text	Repeal “the Fourth Schedule”; Substitute “Schedule 4”.
Cap. 547	Section 5(1) and (2)	Repeal “Part I”; Substitute “Part 1”.
	Section 9(2), (3) and (4)	Repeal “Part II”; Substitute “Part 2”.

成文法則	條文	修訂
	第 11(1)條	廢除“第 I 部”； 代以“第 1 部”。
	附表 3	改變附表 3 的格式、內容鋪排、印刷文體和其他版面方面的安排。
第 547F 章	制定語式條文	略去制定語式條文。
	第 1 及 4 條	略去該等條文。
第 549F 章	制定語式條文	略去制定語式條文。
	標題及第 1 部	改變規則的標題及第 1 部的格式、內容鋪排、印刷文體和其他版面方面的安排。
	第 1 條	略去該條。
	第 2 條， 中文文本	按筆劃數目順序，重新排列定義詞。
第 556 章	第 45(3)(a)及(b)條	廢除“第 IV 部”； 代以“第 4 部”。
第 569 章	整條條例	改變條例的格式、內容鋪排、印刷文體和其他版面方面的安排。
	制定語式條文	略去制定語式條文。

Enactments	Provisions	Amendments
	Section 11(1)	Repeal “Part I”; Substitute “Part 1”.
	Schedule 3	Change the format, layout, printing style and other presentational aspects of Schedule 3.
Cap. 547F	Enacting provision	Omit the enacting provision.
	Sections 1 and 4	Omit the sections.
Cap. 549F	Enacting provision	Omit the enacting provision.
	Title and Part 1	Change the format, layout, printing style and other presentational aspects of the title of the Regulation and Part 1.
	Section 1	Omit the section.
	Section 2, Chinese text	Rearrange the defined terms according to the number of strokes.
Cap. 556	Section 45(3)(a) and (b)	Repeal “Part IV”; Substitute “Part 4”.
Cap. 569	Whole Ordinance	Change the format, layout, printing style and other presentational aspects of the Ordinance.
	Enacting provision	Omit the enacting provision.

成文法則	條文	修訂
	第 1(2)條	略去該條。
	第 2(1)條， 中文文本	按筆劃數目順序，重新排列定義詞。
	第 8 部	略去該部。
	附表，第 1 部， 第 1(1)條，中文 文本	按筆劃數目順序，重新排列定義詞。
	附表，第 4 部， 第 1 分部，第 11(1)條，中文 文本	按筆劃數目順序，重新排列定義詞。
第 569B 章	整條規例	改變規例的格式、內容鋪排、印刷文體和其他版面方面的安排。
	制定語式條文	略去制定語式條文。
	第 1 條	略去該條。
	第 2 條， 中文文本	按筆劃數目順序，重新排列定義詞。
第 569C 章	整條規例	改變規例的格式、內容鋪排、印刷文體和其他版面方面的安排。
	制定語式條文	略去制定語式條文。
	第 1 條	略去該條。

Enactments	Provisions	Amendments
	Section 1(2)	Omit the section.
	Section 2(1), Chinese text	Rearrange the defined terms according to the number of strokes.
	Part 8	Omit the Part.
	Schedule, Part 1, section 1(1), Chinese text	Rearrange the defined terms according to the number of strokes.
	Schedule, Part 4, Division 1, section 11(1), Chinese text	Rearrange the defined terms according to the number of strokes.
Cap. 569B	Whole Regulation	Change the format, layout, printing style and other presentational aspects of the Regulation.
	Enacting provision	Omit the enacting provision.
	Section 1	Omit the section.
	Section 2, Chinese text	Rearrange the defined terms according to the number of strokes.
Cap. 569C	Whole Regulation	Change the format, layout, printing style and other presentational aspects of the Regulation.
	Enacting provision	Omit the enacting provision.
	Section 1	Omit the section.

成文法則	條文	修訂
第 569D 章	整項命令	改變命令的格式、內容鋪排、印刷文體和其他版面方面的安排。
	制定語式條文	略去制定語式條文。
	第 1 條	略去該條。
第 571D 章	整條規則	改變規則的格式、內容鋪排、印刷文體和其他版面方面的安排。
	制定語式條文	略去制定語式條文。
	第 1 條	略去該條。
第 571Y 章	整條規則	改變規則的格式、內容鋪排、印刷文體和其他版面方面的安排。
	制定語式條文	略去制定語式條文。
	第 1 條	略去該條。
	第 4(10)條， 中文文本	按筆劃數目順序，重新排列定義詞。
第 571Z 章	整項命令	改變命令的格式、內容鋪排、印刷文體和其他版面方面的安排。
	制定語式條文	略去制定語式條文。

Enactments	Provisions	Amendments
Cap. 569D	Whole Order	Change the format, layout, printing style and other presentational aspects of the Order.
	Enacting provision	Omit the enacting provision.
	Section 1	Omit the section.
Cap. 571D	Whole Rules	Change the format, layout, printing style and other presentational aspects of the Rules.
	Enacting provision	Omit the enacting provision.
	Section 1	Omit the section.
Cap. 571Y	Whole Rules	Change the format, layout, printing style and other presentational aspects of the Rules.
	Enacting provision	Omit the enacting provision.
	Section 1	Omit the section.
	Section 4(10), Chinese text	Rearrange the defined terms according to the number of strokes.
Cap. 571Z	Whole Order	Change the format, layout, printing style and other presentational aspects of the Order.
	Enacting provision	Omit the enacting provision.

2012 年第 1 號編輯修訂紀錄

成文法則	條文	修訂
	第 1 條	略去該條。
第 571AA 章	整條規則	改變規則的格式、內容鋪排、印刷文體和其他版面方面的安排。
	制定語式條文	略去制定語式條文。
	第 1 條	略去該條。
第 572 章	整條條例	改變條例的格式、內容鋪排、印刷文體和其他版面方面的安排。
	制定語式條文	略去制定語式條文。
	第 1(2)條	略去該條。
	第 3 條， 中文文本	按筆劃數目順序，重新排列定義詞。
第 577 章	第 18 條	廢除“第 VI 部”； 代以“第 6 部”。
第 599A 章	第 3 至 5 部	改變第 3 至 5 部的格式、內容鋪排、印刷文體和其他版面方面的安排。
第 611 章	整條條例	改變條例的格式、內容鋪排、印刷文體和其他版面方面的安排。
	制定語式條文	略去制定語式條文。

Enactments	Provisions	Amendments
	Section 1	Omit the section.
Cap. 571AA	Whole Rules	Change the format, layout, printing style and other presentational aspects of the Rules.
	Enacting provision	Omit the enacting provision.
	Section 1	Omit the section.
Cap. 572	Whole Ordinance	Change the format, layout, printing style and other presentational aspects of the Ordinance.
	Enacting provision	Omit the enacting provision.
	Section 1(2)	Omit the section.
	Section 3, Chinese text	Rearrange the defined terms according to the number of strokes.
Cap. 577	Section 18	Repeal “Part VI”; Substitute “Part 6”.
Cap. 599A	Parts 3 to 5	Change the format, layout, printing style and other presentational aspects of Parts 3 to 5.
Cap. 611	Whole Ordinance	Change the format, layout, printing style and other presentational aspects of the Ordinance.
	Enacting provision	Omit the enacting provision.

成文法則	條文	修訂
	第 1(2)條	略去該條。
	第 2 條， 中文文本	按筆劃數目順序，重新排列定義詞。
	第 33 條	略去該條。
	附表 1，第 2(6) 條，中文文本	按筆劃數目順序，重新排列定義詞。
第 613 章	整條條例	改變條例的格式、內容鋪排、印刷文體和其他版面方面的安排。
	制定語式條文	略去制定語式條文。
	第 26 至 49 條	略去該等條文。
第 613A 章	制定語式條文	略去制定語式條文。
	第 1 條	略去該條。
	第 2 條， 中文文本	按筆劃數目順序，重新排列定義詞。
第 614 章	整條條例	改變條例的格式、內容鋪排、印刷文體和其他版面方面的安排。
	制定語式條文	略去制定語式條文。
	第 1(3)條	略去該條。

Enactments	Provisions	Amendments
	Section 1(2)	Omit the section.
	Section 2, Chinese text	Rearrange the defined terms according to the number of strokes.
	Section 33	Omit the section.
	Schedule 1, section 2(6), Chinese text	Rearrange the defined terms according to the number of strokes.
Cap. 613	Whole Ordinance	Change the format, layout, printing style and other presentational aspects of the Ordinance.
	Enacting provision	Omit the enacting provision.
	Sections 26 to 49	Omit the sections.
Cap. 613A	Enacting provision	Omit the enacting provision.
	Section 1	Omit the section.
	Section 2, Chinese text	Rearrange the defined terms according to the number of strokes.
Cap. 614	Whole Ordinance	Change the format, layout, printing style and other presentational aspects of the Ordinance.
	Enacting provision	Omit the enacting provision.
	Section 1(3)	Omit the section.

2012 年第 1 號編輯修訂紀錄

成文法則	條文	修訂
	第 2(1)條， 中文文本	按筆劃數目順序，重新排列定義詞。
	第 20、21、24 至 26 及 30 至 33 條	略去該等條文。
	第 7 部，第 5 及 6 分部	略去該等分部。
第 1167 章	第 10(3)(a)及(b) 條	廢除“第 IV 部”； 代以“第 4 部”。
第 1169 章	第 16(3)(a)及(b) 條	廢除“第 IV 部”； 代以“第 4 部”。
第 1171 章	第 9(3)(a)及(b) 條	廢除“第 IV 部”； 代以“第 4 部”。
第 1172 章	第 9(3)(a)及(b) 條	廢除“第 IV 部”； 代以“第 4 部”。
第 1174 章	第 10(3)及(4)條	廢除“第 IV 部”； 代以“第 4 部”。
第 1176 章	第 9(3)(a)及(b) 條	廢除“第 IV 部”； 代以“第 4 部”。
第 1177 章	第 8(3)及(4)條	廢除“第 IV 部”； 代以“第 4 部”。
第 1178 章	第 9(3)(a)及(b) 條	廢除“第 IV 部”； 代以“第 4 部”。

Enactments	Provisions	Amendments
	Section 2(1), Chinese text	Rearrange the defined terms according to the number of strokes.
	Sections 20, 21, 24 to 26 and 30 to 33	Omit the sections.
	Part 7, Divisions 5 and 6	Omit the divisions.
Cap. 1167	Section 10(3)(a) and (b)	Repeal “Part IV”; Substitute “Part 4”.
Cap. 1169	Section 16(3)(a) and (b)	Repeal “Part IV”; Substitute “Part 4”.
Cap. 1171	Section 9(3)(a) and (b)	Repeal “Part IV”; Substitute “Part 4”.
Cap. 1172	Section 9(3)(a) and (b)	Repeal “Part IV”; Substitute “Part 4”.
Cap. 1174	Section 10(3) and (4)	Repeal “Part IV”; Substitute “Part 4”.
Cap. 1176	Section 9(3)(a) and (b)	Repeal “Part IV”; Substitute “Part 4”.
Cap. 1177	Section 8(3) and (4)	Repeal “Part IV”; Substitute “Part 4”.
Cap. 1178	Section 9(3)(a) and (b)	Repeal “Part IV”; Substitute “Part 4”.

成文法則	條文	修訂
1990 年第 51 號	整條條例	改變條例的格式、內容鋪排、印刷文體和其他版面方面的安排。
	制定語式條文	略去制定語式條文。
	第 4、5 及 7 條	略去該等條文。

Enactments	Provisions	Amendments
51 of 1990	Whole Ordinance	Change the format, layout, printing style and other presentational aspects of the Ordinance.
	Enacting provision	Omit the enacting provision.
	Sections 4, 5 and 7	Omit the sections.

以上的編輯修訂是根據《1990 年法例(活頁版)條例》(1990 年第 51 號)第 2A(1)條作出，修訂於 2012 年 2 月 9 日生效。

The above editorial amendments are made under section 2A(1) of the Laws (Loose-leaf Publication) Ordinance 1990 (51 of 1990) and their effective date is 9 February 2012.

本編輯修訂紀錄按照《1990 年法例(活頁版)條例》(1990 年第 51 號)第 2B 條編訂。

This editorial record is compiled in accordance with section 2B of the Laws (Loose-leaf Publication) Ordinance 1990 (51 of 1990).

2012 年第 1 號編輯修訂紀錄

附註：

1. 進行編輯修訂的凌駕性原則是修訂不得改變任何條例的法律效力。如某條例根據《1990 年法例(活頁版)條例》(1990 年第 51 號)第 2A(1)條被修訂，則在有關編輯修訂的生效日期當日及之後，就所有目的而言，該經修訂的條例在猶如該修訂是由在該日期生效的另一條例作出的情況下，具有效力。
2. 為求簡潔，法例章號採用縮寫表述。例如縮寫“第 4A 章”指“第 4 章，附屬法例 A”。
3. 本編輯修訂紀錄所提述的格式、內容鋪排、印刷文體和其他版面方面的安排的改變，指改變至現行法例樣式，包括—
 - (a) 將法例標題由全大楷改為大小楷(例如：將“PRISONS ORDER”改為“Prisons Order”)；
 - (b) 移除標示定義詞的雙引號，並以粗斜體印刷(例如：將“指定人士”改為“*指定人士*”)；
 - (c) 以下列方式改變標題(為免生疑問，標題包括標題號碼(例如：第1部)及標題內容(例如：申請費用)兩部分，而改變標題包含改變標題的號碼及標題內容兩部分)，並以粗體印刷—
 - (i) 由全大楷改為大小楷；
 - (ii) 將標題號碼改為阿拉伯數字(例如：將“第III部”改為“第3部”)；
 - (iii) 在標題號碼和標題內容之間加入、廢除或修訂標點符號(例如：將“第1分部 改為“第1分部—費用”)；
費用
 - (iv) 改變其他相似的格式、內容鋪排、印刷文體或版面方面的安排；
及

Notes:

1. Editorial amendments are subject to the overriding principle that they must not change the legal effect of any Ordinance. An Ordinance that is amended under section 2A(1) of the Laws (Loose-leaf Publication) Ordinance 1990 (51 of 1990) has effect for all purposes, on and after the effective date of the editorial amendment, as if the amendment had been made by another Ordinance that commenced on that date.
2. For simplicity sake, an abbreviated form is used for describing chapter numbers. For example, the abbreviated form “Cap. 4A” means “Cap. 4 sub. leg. A”.
3. Change of format, layout, printing style and other presentational aspects referred to in this editorial record means changing to current legislative styles which include –
 - (a) changing chapter titles from all capitals to upper and lower cases (e.g. “PRISONS ORDER” to “Prisons Order”);
 - (b) removing the double quotation marks around defined terms and printing them in italicized and bold format (e.g. “specified person” to “*specified person*”);
 - (c) changing headings in the following manner (to avoid doubt, a heading includes both the number (e.g. Part 1) and the text (e.g. Application Fee) and changes to a heading cover both the number and the text of the heading) and printing them in bold format –
 - (i) changing from all capitals to upper and lower cases (e.g. “APPLICATION FEE” to “Application Fee”);
 - (ii) changing heading numbers to Arabic numerals (e.g. “FIRST SCHEDULE” to “Schedule 1”; “PART III” to “Part 3”);

- (d) 改變其他方面的安排，例如調整字體和屬性(例如：粗體或斜體)及行距，以及將條文的內文以縮排取代凸排。
4. 就第3(c)(ii)段而言—
- (a) 在只對條例的某些部分作出格式改變的情況下，該條例的部的羅馬數字標題號碼未改變為阿拉伯數字；及
- (b) 在只對條例的部分附表作出格式改變的情況下，附表的序數標題號碼未改變為阿拉伯數字。
- (iii) adding, repealing or amending punctuation between the number and the text (e.g. “**Division 1** to “**Division 1—Fee**”);
Fee”
- (iv) changing other similar format, layout, printing style or presentational aspects; and
- (d) changing other aspects such as adjusting font sizes and attributes (e.g. bold or italics) and line spacing, and replacing out-denting of the text of provisions by in-denting.
4. In relation to paragraph 3(c)(ii) -
- (a) in the case of format changes made to part of an Ordinance only, Part numbers in Roman numerals of Parts of the Ordinance have not been changed to Arabic numbers; and
- (b) in the case of format changes made to part of the Schedules to an Ordinance only, Schedules numbers in ordinal form have not been changed to Arabic numbers.

第 8 部

上訴委員會

7F. 針對署長對豁免申請的決定而向上訴委員會作出上訴的權利

任何人因署長根據第 7C 或 7D 條所作的決定而感到受屈，可藉在局長以規例訂明的限期內和按如此訂明的方式給予上訴通知，而向上訴委員會提出上訴。

7G. 上訴委員會的組成

- (1) 現設立一個上訴委員會，以聆訊和裁定根據第 7F 條提出的上訴。
- (2) 上訴委員會須按照本條組成。
- (3) 凡有人根據第 7F 條給予上訴通知，局長須從按照第 7I 條組成的上訴委員會備選團中委任 3 名成員，作為聆訊和裁定關乎該通知的上訴的上訴委員會成員，而在第 7I(2)(a)、(b) 及 (c) 條描述的每組別中須各有一人被委任為該上訴委員會的成員。
- (4) 局長須在 3 名成員中委任一人擔任聆訊該項上訴的上訴委員會主席。
- (5) 局長須確保在某項上訴所涉及的事宜中有財務上或其他個人利害關係的人，不得擔任聆訊和裁定該項上訴的上訴委員會成員。

Part 8

Appeal Board

7F. Right of appeal to Appeal Board against Director's decision on application for exemption

A person aggrieved by a decision of the Director under section 7C or 7D may appeal to the Appeal Board by giving a notice of appeal in such manner and within such period as the Secretary may prescribe by regulation.

(Amended E.R. 1 of 2012)

7G. Constitution of Appeal Board

- (1) There is established an Appeal Board for the purpose of hearing and determining an appeal under section 7F.
- (2) The Appeal Board is to be constituted according to this section.
- (3) Where a notice of appeal is given under section 7F, the Secretary shall appoint 3 members from the Appeal Board Panel constituted according to section 7I, one from each group of members described in section 7I(2)(a), (b) and (c), to serve as members on the Appeal Board for the purpose of hearing and determining the appeal to which the notice relates.
- (4) The Secretary shall appoint one of those 3 members to be the Chairman of the Appeal Board in the hearing of that appeal.
- (5) The Secretary shall ensure that no person having a financial or other personal interest in the matter involved in an appeal is to serve as a member on the Appeal Board for hearing and determining that appeal.

(2) 署長須以掛號郵遞方式，向獲批給該項豁免的人給予關於根據第 (1) 款作出的決定的書面通知。該通知須包括一項陳述，列明作出該項決定的理由。

7E. 豁免登記冊

(1) 署長須以他決定的格式，備存一份列載根據本部批給、撤銷、更改或暫時吊銷的豁免的詳情的登記冊。

(2) 署長須於一般辦公時間內在他的辦事處提供該登記冊讓公眾免費查閱。

第 8 部

上訴委員會

7F. 針對署長對豁免申請的決定而向上訴委員會作出上訴的權利

任何人因署長根據第 7C 或 7D 條所作的決定而感到受屈，可藉在局長以規例訂明的限期內和按如此訂明的方式給予上訴通知，而向上訴委員會提出上訴。

7G. 上訴委員會的組成

(1) 現設立一個上訴委員會，以聆訊和裁定根據第 7F 條提出的上訴。

(2) 上訴委員會須按照本條組成。

(3) 凡有人根據第 7F 條給予上訴通知，局長須從按照第 7I 條組成的上訴委員會備選團中委任 3 名成員，作為聆訊和裁定關乎該通知的上訴的上訴委員會成員，而在第 7I(2)(a)、(b) 及 (c) 條描述的每組別中須各有一人被委任為該上訴委員會的成員。

(4) 局長須在 3 名成員中委任一人擔任聆訊該項上訴的上訴委員會主席。

(5) 局長須確保在某項上訴所涉及的事宜中有財務上或其他個人利害關係的人，不得擔任聆訊和裁定該項上訴的上訴委員會成員。

(2) The Director shall give the person to whom the exemption is granted a written notice of any decision under subsection (1) by registered post. The notice shall include a statement setting out the reasons for the decision.

7E. Register of exemptions

(1) The Director shall maintain a register in a form determined by him containing details of the exemptions granted, revoked, varied or suspended under this Part.

(2) The Director shall make the register available for inspection by the public, free of charge, during ordinary business hours at his office.

PART 8

APPEAL BOARD

7F. Right of appeal to Appeal Board against Director's decision on application for exemption

A person aggrieved by a decision of the Director under section 7C or 7D may appeal to the Appeal Board by giving a notice of appeal in such manner and with in such period as the Secretary may prescribe by regulation.

7G. Constitution of Appeal Board

(1) There is established an Appeal Board for the purpose of hearing and determining an appeal under section 7F.

(2) The Appeal Board is to be constituted according to this section.

(3) Where a notice of appeal is given under section 7F, the Secretary shall appoint 3 members from the Appeal Board Panel constituted according to section 7I, one from each group of members described in section 7I(2)(a), (b) and (c), to serve as members on the Appeal Board for the purpose of hearing and determining the appeal to which the notice relates.

(4) The Secretary shall appoint one of those 3 members to be the Chairman of the Appeal Board in the hearing of that appeal.

(5) The Secretary shall ensure that no person having a financial or other personal interest in the matter involved in an appeal is to serve as a member on the Appeal Board for hearing and determining that appeal.

人曾不真誠地行事或行事時缺乏合理程度的謹慎，否則不得給予許可。(由 1998 年第 25 號第 2 條修訂)

- (3) 凡根據第 (2) 款提出申請，必須向在擬提起的法律程序中屬被針對的人發出該申請的通知，而該人有權陳詞反對該項申請。

70. 不當收容或羈留的罰則

- (1) 除第 69 條的條文另有規定外，任何人——
 - (a) 如非按照本條例的條文而將某名精神紊亂的人或某名被指稱為精神紊亂的人收容在或羈留在精神病院內；或
 - (b) 為了牟利而將 2 名或 2 名以上精神紊亂的人羈留在一處並非精神病院的地方，即屬犯罪，一經循簡易程序定罪，可處第 4 級罰款及監禁 2 年。(由 1988 年第 46 號第 28 條修訂)
- (2) 除非由律政司司長提出或經律政司司長同意，否則不得根據本條提出檢控。(由 1997 年第 362 號法律公告修訂)
- (3) 對於已獲得《醫院管理局條例》(第 113 章)所指的醫院管理局所承認的全科醫院或護理院，本條例的條文並不阻止其收容和治療任何有需要並希望接受精神病治療的人。(由 1989 年第 76 號法律公告修訂；由 1990 年第 68 號第 24 條修訂)
(編輯修訂——2012 年第 1 號編輯修訂紀錄)

71. 區域法院法官及裁判官的權力

為達致行使第 31 條所授予權力的目的，區域法院法官及裁判官均可行使由《裁判官條例》(第 227 章)所授予裁判官的權力，藉

proceedings. has acted in bad faith or without reasonable care.

- (3) Notice of any application under subsection (2) shall be given to the person against whom it is sought to bring the proceedings, and that person shall be entitled to be heard against the application.

70. Penalty for improper reception or detention

- (1) Subject to the provisions of section 69 any person who—
 - (a) otherwise than in accordance with the provisions of this Ordinance receives or detains in a mental hospital a person who is or is alleged to be a mentally disordered person; or
 - (b) for gain detains in any place not being a mental hospital 2 or more mentally disordered persons.shall be guilty of an offence and shall be liable on summary conviction to a fine at level 4 and to imprisonment for 2 years. (Amended 46 of 1988 s. 28)
- (2) No prosecution under this section shall be instituted except by or with the consent of the Secretary for Justice. (Amended L.N. 362 of 1997)
- (3) Nothing in this section shall prevent any general hospital or nursing home which has been recognized as such by the Hospital Authority within the meaning of the Hospital Authority Ordinance (Cap. 113) from receiving and treating any person who is in need of and is desirous of receiving psychiatric treatment. (Amended L.N. 76 of 1989; 68 of 1990 s. 24)

(Amended E.R. 1 of 2012)

71. Powers of a District Judge and a magistrate

For the purpose of the exercise of the power conferred by section 31 a District Judge and a magistrate may exercise the powers conferred on a magistrate by the Magistrates Ordinance

根據本條例所作出的報告、申請書、建議書或證明書的報告、申請書、建議書或證明書，或曾以專業人士身分依據本條例作出任何事或提供任何意見，則不得以無司法管轄權為理由或由於其他理由而使該人須在民事或刑事法律程序中負上法律責任，除非該人曾不真誠地行事，或行事時缺乏合理程度的謹慎，則屬例外。

(2) 如無原訟法庭的許可，不得就第(1)款所述的事項在原訟法庭針對某人而提起民事或刑事法律程序，而除非原訟法庭信納有實質理由，以指稱該名在擬提起的法律程序中被針對的人曾不真誠地行事或行事時缺乏合理程度的謹慎，否則不得給予許可。(由 1998 年第 25 號第 2 條修訂)

(3) 凡根據第(2)款提出申請，必須向在擬提起的法律程序中屬被針對的人發出該申請的通知，而該人有權陳詞反對該項申請。

70. 不當收容或羈留的罰則

(1) 除第 69 條的條文另有規定外，任何人——

- (a) 如非按照本條例的條文而將某名精神紊亂的人或某名被指稱為精神紊亂的人收容在或羈留在精神病院內；或
- (b) 為了牟利而將 2 名或 2 名以上精神紊亂的人羈留在一處並非精神病院的地方，

即屬犯罪，一經循簡易程序定罪，可處罰款 \$20,000 及監禁 2 年。(由 1988 年第 46 號第 28 條修訂)

(2) 除非由律政司司長提出或經律政司司長同意，否則不得根據本條提出檢控。(由 1997 年第 362 號法律公告修訂)

(3) 對於已獲得《醫院管理局條例》(第 113 章)所指的醫院管理局所承認的全科醫院或護理院，本條例的條文並不阻止其收容和治療任何有需要並希望接受精神病治療的人。(由 1989 年第 76 號法律公告修訂；由 1990 年第 68 號第 24 條修訂)

71. 區域法院法官及裁判官的權力

為達致行使第 31 條所授予權力的目的，區域法院法官及裁判官均可行使由《裁判官條例》(第 227 章)所授予裁判官的權力，藉以着令任何可協助他行使上述第 31 條所授權力的人到其席前，及藉以收取任何人經宣誓而作的證供。

(由 1969 年第 50 號第 4 條增補。由 1988 年第 46 號第 29 條修訂；由 1998 年第 25 號第 2 條修訂)

or done any act with a view to signing or carrying out, an order purporting to be an order for removal or detention, or any report, application, recommendation, or certificate purporting to be a report, application, recommendation, or certificate under this Ordinance, or has done anything or given any advice in a professional capacity in pursuance of this Ordinance, he shall not be liable to any civil or criminal proceedings whether on the ground of want of jurisdiction or on any other ground unless he has acted in bad faith or without reasonable care.

(2) No proceedings, civil or criminal, shall be brought against any person in any Court in respect of any such matter as is mentioned in subsection (1), without the leave of the Court, and leave shall not be given unless the Court is satisfied that there is substantial ground for the contention that the person, against whom it is sought to bring the proceedings, has acted in bad faith or without reasonable care.

(3) Notice of any application under subsection (2) shall be given to the person against whom it is sought to bring the proceedings, and that person shall be entitled to be heard against the application.

70. Penalty for improper reception or detention

(1) Subject to the provisions of section 69 any person who—

- (a) otherwise than in accordance with the provisions of this Ordinance receives or detains in a mental hospital a person who is or is alleged to be a mentally disordered person; or
- (b) for gain detains in any place not being a mental hospital 2 or more mentally disordered persons,

shall be guilty of an offence and shall be liable on summary conviction to a fine of \$20,000 and to imprisonment for 2 years. (Amended 46 of 1988 s. 28)

(2) No prosecution under this section shall be instituted except by or with the consent of the Secretary for Justice. (Amended L.N. 362 of 1997)

(3) Nothing in this section shall prevent any general hospital or nursing home which has been recognized as such by the Hospital Authority within the meaning of the Hospital Authority Ordinance (Cap. 113) from receiving and treating any person who is in need of and is desirous of receiving psychiatric treatment. (Amended L.N. 76 of 1989; 68 of 1990 s. 24)

71. Powers of a District Judge and a magistrate

For the purpose of the exercise of the power conferred by section 31 a District Judge and a magistrate may exercise the powers conferred on a magistrate by the Magistrates Ordinance (Cap. 227) of requiring the attendance before him of any person who may be able to assist him in the exercise of such power and of receiving on oath the evidence of any person.

(Added 50 of 1969 s. 4. Amended 46 of 1988 s. 29)

第 614 章

Chapter 614

《法例發布條例》

Legislation Publication Ordinance

本條例旨在就設立一個法例電子資料庫、並認可一個可將該資料庫內的資料發布及供人取覽的網站，訂定條文；給予在認可網站發布的法例文本法律地位；就對條例作出編輯修訂及修正的權力，訂定條文；就為編製香港法例活頁版增訂編輯權力、訂定條文；就相關事宜，訂定條文；以及作出相應修訂。

An Ordinance to provide for the establishment of an electronic database of legislation and approval of a website on which the information in the database may be published and accessed; to give legal status to copies of the legislation published on an approved website; to provide for powers to make editorial amendments and revisions to Ordinances; to provide for additional editorial powers for preparation of the loose-leaf edition of the Laws of Hong Kong; to provide for related matters; and to make consequential amendments.

[第 1 部、第 5 部及第 7 部第 1 分部、第 2 分部(第 27 條除外)、第 4 分部(第 29 及 30 條除外)及第 5 分部] } 2011 年 6 月 30 日

第 6 部(第 22 條除外)、第 30 條及第 7 部第 6 分部 } 2012 年 1 月 16 日
[2011 年第 164 號法律公告]

[Part 1, Part 5 and Division 1, Division 2 (except section 27), Division 4 (except sections 29 and 30) and Division 5 of Part 7] } 30 June 2011

Part 6 (except section 22), section 30 and Division 6 of Part 7 } 16 January 2012
[L.N. 164 of 2011]

(略去制定語式條文——2012 年第 1 號編輯修訂紀錄)

(Enacting provision omitted—E.R. 1 of 2012)

第 1 部

導言

1. 簡稱及生效日期

- (1) 本條例可引稱為《法例發布條例》。
- (2) 除第(3)款另有規定外，本條例自律政司司長以憲報公告指定的日期起實施。

→ (3) (已失時效而略去——2012年第1號編輯修訂紀錄)

2. 釋義

- (1) 在本條例中——

刊憲文本 (gazetted copy) 就某條例而言，指該條例最初制定、訂立或作出時於憲報刊登的文本；

官方核證標記 (official verification mark) 指法律草擬專員為施行第2部而在認可網站指明的符號、字或詞句或任何符號、字或詞句的組合；

許可修訂 (permitted amendment) 就某條例而言，指——

- (a) 另一條例對該條例作出的修訂；
- (b) 對該條例作出的編輯修訂；或
- (c) 根據《1990年法例(活頁版)條例》(1990年第51號)第2A(1)條對該條例作出的修訂；

經核證文本 (verified copy)——見第5(1)條；

資料庫 (database) 指根據第3(a)條設立的在香港適用的法例的電子資料庫；

資料庫文書 (database instrument) 指條例、《基本法》、在香港實施的全國性法律或第4(2)(b)條所提述的材料或資料；

Part 1

Preliminary

1. Short title and commencement

- (1) This Ordinance may be cited as the Legislation Publication Ordinance.
- (2) Subject to subsection (3), this Ordinance comes into operation on a day to be appointed by the Secretary for Justice by notice published in the Gazette.

→ (3) (Omitted as spent—E.R. 1 of 2012)

2. Interpretation

- (1) In this Ordinance—

approved website (認可網站) means a website approved under section 3(b);

consolidated copy (編訂文本), in relation to an Ordinance, means a copy of the Ordinance showing its text as amended by all permitted amendments that have taken effect as at a date specified in the copy;

database (資料庫) means the electronic database of the legislation applying in Hong Kong established under section 3(a);

database instrument (資料庫文書) means an Ordinance, the Basic Law, a national law applying in Hong Kong or an item of materials or information referred to in section 4(2)(b);

editorial amendment (編輯修訂) means an amendment to an Ordinance made under section 12;

gazetted copy (刊憲文本), in relation to an Ordinance, means a copy of the Ordinance as originally enacted or made, and published in the Gazette;

第 614 章

Chapter 614

《法例發布條例》

Legislation Publication Ordinance

本條例旨在就設立一個法例電子資料庫，並認可一個可將該資料庫內的資料發布及供人取覽的網站，訂定條文；給予在認可網站發布的法例文本法律地位；就對條例作出編輯修訂及修正的權力，訂定條文；就為編製香港法例活頁版增訂編輯權力，訂定條文；就相關事宜，訂定條文；以及作出相應修訂。

An Ordinance to provide for the establishment of an electronic database of legislation and approval of a website on which the information in the database may be published and accessed; to give legal status to copies of the legislation published on an approved website; to provide for powers to make editorial amendments and revisions to Ordinances; to provide for additional editorial powers for preparation of the loose-leaf edition of the Laws of Hong Kong; to provide for related matters; and to make consequential amendments.

[第 1 部、第 5 部及第 7 部第 1 分部、
第 2 分部 (第 27 條除外)、第 4 分
部 (第 29 及 30 條除外) 及第 5 分
部 } 2011 年 6 月 30 日]

[Part 1, Part 5 and Division 1, Division
2 (except section 27), Division 4
(except sections 29 and 30) and
Division 5 of Part 7 } 30 June 2011]

第 1 部

Part 1

導言

Preliminary

1. 簡稱及生效日期

(1) 本條例可引稱為《法例發布條例》。

1. Short title and commencement

(1) This Ordinance may be cited as the Legislation Publication Ordinance.

- (2) 除第(3)款另有規定外，本條例自律政司司長以憲報公告指定的日期起實施。
- (3) (已失時效而略去)

2. 釋義

- (1) 在本條例中——

刊憲文本 (gazetted copy) 就某條例而言，指該條例最初制定、訂立或作出時於憲報刊登的文本；

官方核證標記 (official verification mark) 指法律草擬專員為施行第 2 部而在認可網站指明的符號、字或詞句或任何符號、字或詞句的組合；

許可修訂 (permitted amendment) 就某條例而言，指——

- (a) 另一條例對該條例作出的修訂；
- (b) 對該條例作出的編輯修訂；或
- (c) 根據《1990 年法例(活頁版)條例》(1990 年第 51 號) 第 2A(1) 條對該條例作出的修訂；

資料庫 (database) 指根據第 3(a) 條設立的在香港適用的法例的電子資料庫；

資料庫文書 (database instrument) 指條例、《基本法》、在香港實施的全國性法律或第 4(2)(b) 條所提述的材料或資料；

經核證文本 (verified copy)——見第 5(1) 條；

認可網站 (approved website) 指根據第 3(b) 條認可的網站；

編訂文本 (consolidated copy) 就某條例而言，指顯示該條例的以下版本的內文的文本：經所有於該文本中指明的日期已生效的許可修訂所修訂的內文；

- (2) Subject to subsection (3), this Ordinance comes into operation on a day to be appointed by the Secretary for Justice by notice published in the Gazette.
- (3) (*Omitted as spent*)

2. Interpretation

- (1) In this Ordinance—

approved website (認可網站) means a website approved under section 3(b);

consolidated copy (編訂文本), in relation to an Ordinance, means a copy of the Ordinance showing its text as amended by all permitted amendments that have taken effect as at a date specified in the copy;

database (資料庫) means the electronic database of the legislation applying in Hong Kong established under section 3(a);

database instrument (資料庫文書) means an Ordinance, the Basic Law, a national law applying in Hong Kong or an item of materials or information referred to in section 4(2)(b);

editorial amendment (編輯修訂) means an amendment to an Ordinance made under section 12;

gazetted copy (刊憲文本), in relation to an Ordinance, means a copy of the Ordinance as originally enacted or made, and published in the Gazette;

official verification mark (官方核證標記) means a symbol, word or statement, or a combination of any of them, specified by the Law Draftsman on an approved website for the purposes of Part 2;

permitted amendment (許可修訂), in relation to an Ordinance, means—

- (a) an amendment to the Ordinance made by another Ordinance;

第 1 部

導言

1. 簡稱

本條例可引稱為《吸煙 (公眾衛生) 條例》。

2. 釋義

在本條例中，除文意另有所指外——

工作地方 (workplace) 指——

- (a) 為進行業務或非牟利事業而被佔用；及
- (b) 自然人在自僱工作、受僱工作或受聘期間在內工作 (不論是否獲得收入)；

的地方，包括供該等人士在工作時段之間用膳或休息時使用的該地方的任何部分； (由 2006 年第 21 號第 4 條增補)

公共升降機 (public lift) 指公眾可乘用的升降機，並包括任何可通往個別佔用的樓宇單位、辦公室或其他住宿單位的升降機及包括酒店升降機；

公共交通工具 (public transport carrier) 指附表 1 所述的任何公共巴士、公共小巴、的士、列車、輕便鐵路車輛、電車、纜車或渡輪； (由 1992 年第 9 號第 2 條增補。由 2006 年第 21 號第 4 條修訂)

公眾地方 (public place) 指——

- (a) 公眾於當其時有權進入或獲准進入 (不論是憑繳費或其他方式) 的地方；或
- (b) 任何處所的共用部分，即使公眾無權進入或不獲准進入該共用部分或該處所亦然； (由 2006 年第 21 號第 4 條增補)

Part 1

Preliminary

1. Short title

This Ordinance may be cited as the Smoking (Public Health) Ordinance.

2. Interpretation

In this Ordinance, unless the context otherwise requires—

advertisement (廣告) means any announcement to the public made or to be made in any manner;

amusement game centre (遊戲機中心) means—

- (a) an amusement game centre within the meaning of section 2(1) of the Amusement Game Centres Ordinance (Cap. 435);
- (b) any place that is the subject of an order under section 3(1)(a) of that Ordinance; or
- (c) any area that is specified in an order under section 3(1)(b) of that Ordinance; (*Replaced 21 of 2006 s. 4*)

approved institution (核准院舍) means an approved institution within the meaning of section 2(1) of the Probation of Offenders Ordinance (Cap. 298); (*Added 21 of 2006 s. 4*)

bar (酒吧) means any place that is exclusively or mainly used for the sale and consumption of intoxicating liquors as defined in section 53(1) of the Dutiable Commodities Ordinance (Cap. 109); (*Added 21 of 2006 s. 4*)

bathroom (浴室) means a bathroom—

- (a) that is within the meaning of section 3(1) of the Commercial Bathhouses Regulation (Cap. 132 sub. leg. 1); and

公眾泳池 (public swimming pool) 指《公眾衛生及市政條例》(第 132 章) 第 2(1) 條所指的公眾泳池；(由 2006 年第 21 號第 4 條增補)

公眾遊樂場地 (public pleasure ground) 指《公眾衛生及市政條例》(第 132 章) 第 2(1) 條所指的公眾遊樂場地；(由 2006 年第 21 號第 4 條增補)

出售、售賣、銷售、售 (sale, sell) 包括藉以物相易或抽籤的方式處置，但不包括政府透過拍賣對被充公的沒有健康忠告的香煙的處置；(由 1997 年第 93 號第 2 條增補)

刊登 (publish)·就廣告而言，指以任何方式使人獲悉廣告；

卡拉 OK 場所 (karaoke establishment) 指——

(a) 《卡拉 OK 場所條例》(第 573 章) 第 2(1) 條所指的卡拉 OK 場所；或

(b) 該條例第 3(1) 條所提述的卡拉 OK 場所；(由 2006 年第 21 號第 4 條增補)

尼古丁量 (nicotine yield) 指調整為小數點後一個位並以毫克表示的每支香煙的尼古丁量；(由 1997 年第 93 號第 2 條增補)

幼兒中心 (child care centre) 指《幼兒服務條例》(第 243 章) 第 2(1) 條所指的幼兒中心；(由 2006 年第 21 號第 4 條增補)

收容所 (place of refuge) 指《保護兒童及少年條例》(第 213 章) 第 2 條所指的收容所；(由 2006 年第 21 號第 4 條增補)

自動梯 (escalator) 指《升降機及自動梯(安全)條例》(第 327 章) 第 2(1) 條所指的自動梯；(由 2006 年第 21 號第 4 條增補)

住宅 (domestic premises) 指任何為供用作私人住宅而興建並實際用作私人住宅的處所；(由 2006 年第 21 號第 4 條增補)

(b) in respect of which a licence granted under that Regulation is in force; (Added 21 of 2006 s. 4)

bathing beach (泳灘) means any bathing beach specified in the Fourth Schedule to the Public Health and Municipal Services Ordinance (Cap. 132); (Added 21 of 2006 s. 4)

brand (牌子), except in section 14(3), includes a brand product, that is to say a variety of a brand marketed as having qualities differing from another variety of that brand;

child care centre (幼兒中心) means a child care centre within the meaning of section 2(1) of the Child Care Services Ordinance (Cap. 243); (Added 21 of 2006 s. 4)

cigar (雪茄) means tobacco rolled up in tobacco, in such form as to be capable of immediate use for smoking; (Added 91 of 1994 s. 3)

cigarette (香煙) means tobacco rolled up in paper or in any other material except tobacco, in such form as to be capable of immediate use for smoking;

cigarette tobacco (香煙煙草) means tobacco packaged as being suitable for the making by the purchaser of cigarettes for his own use;

cinema (電影院), **theatre** (劇院) and **concert hall** (音樂廳) mean—

(a) any building or part of a building used primarily as a cinema, theatre or concert hall, as the case may be, whether or not it is being so used at the material time, other than the premises of any club, association or other body in which films are exhibited, or plays or music performed for the benefit primarily of the members thereof and their guests;

(b) any place of public entertainment licensed under the Places of Public Entertainment Ordinance (Cap. 172) while open to the public on account of any concert, stage play, stage performance or other musical, dramatic or theatrical entertainment or any cinematograph display; (Added 9 of 1992 s. 2)

吸煙、吸用 (smoke) 指吸入與呼出煙草或其他物質的煙：

局長 (Secretary) 指食物及衛生局局長：(由 2002 年第 106 號法律公告增補。由 2007 年第 130 號法律公告修訂)

身分證明文件 (proof of identity) 指為施行《入境條例》(第 115 章) 第 IVA 部的身分證明文件：(由 1997 年第 80 號第 103 條修訂)

拘留地方 (place of detention) 指——

- (a) 《入境(羈留地點)令》(第 115 章, 附屬法例 B) 附表 2 所指明的羈留地點；或
- (b) 《少年犯條例》(第 226 章) 第 2(1) 條所指的拘留地方：(由 2006 年第 21 號第 4 條增補)

泳灘 (bathing beach) 指《公眾衛生及市政條例》(第 132 章) 附表 4 所指明的任何泳灘：(由 2006 年第 21 號第 4 條增補)

治療中心 (treatment centre) 指《藥物倚賴者治療康復中心(發牌)條例》(第 566 章) 第 2 條所指的治療中心：(由 2006 年第 21 號第 4 條增補)

室內 (indoor) 指——

- (a) 有天花板或上蓋的、或有充當(不論是暫時性或永久性)天花板或上蓋的封蓋的；及
- (b) 除有任何窗戶或門戶, 或任何充當窗戶或門戶的可關閉的開啓口外, 圍封程度(不論是暫時性或永久性)至少達各邊總面積的 50% 的；(由 2006 年第 21 號第 4 條增補)

correctional facility (懲教機構) means—

- (a) any of the sites and buildings specified in the Schedule to the Prisons Order (Cap. 234 sub. leg. B);
- (b) any of the buildings specified in the Schedule to the Prisons (Hostel) Order (Cap. 234 sub. leg. C); or
- (c) an addiction treatment centre within the meaning of section 2 of the Drug Addiction Treatment Centres Ordinance (Cap. 244); (Added 21 of 2006 s. 4)

domestic premises (住宅) means any premises that have been constructed to be used, and are used, as a private dwelling; (Added 21 of 2006 s. 4)

escalator (自動梯) means an escalator within the meaning of section 2(1) of the Lifts and Escalators (Safety) Ordinance (Cap. 327); (Added 21 of 2006 s. 4)

hospital (醫院) means any establishment for the care of the sick, injured or infirm or those who require medical treatment, including a nursing home—

- (a) whether or not it is a hospital to which the Hospitals, Nursing Homes and Maternity Homes Registration Ordinance (Cap. 165) applies; or
- (b) whether or not it is a public hospital within the meaning of section 2(1) of the Hospital Authority Ordinance (Cap. 113); (Added 21 of 2006 s. 4)

indoor (室內) means—

- (a) having a ceiling or roof, or a cover that functions (whether temporarily or permanently) as a ceiling or roof; and
- (b) enclosed (whether temporarily or permanently) at least up to 50% of the total area on all sides, except for any window or door, or any closeable opening that functions as a window or door; (Added 21 of 2006 s. 4)

按摩院 (massage establishment) 指符合以下說明的按摩院——

- (a) 屬《按摩院條例》(第 266 章)第 2 條所指的按摩院；及
- (b) 領有根據上述條例批出並正有效的經營牌照；(由 2006 年第 21 號第 4 條增補)

指明教育機構 (specified educational establishment) 指《教育條例》(第 279 章)第 2 條所指明的機構；(由 2006 年第 21 號第 4 條增補)

食肆處所 (restaurant premises) 指任何符合以下說明的處所——

- (a) 有人在該處所內或從該處所經營《食物業規例》(第 132 章，附屬法例 X)第 31(2)條所指的工廠食堂或食肆；或
- (b) 有人在該處所內或從該處所經營目的為出售或供應供人於該處所內進食或飲用的膳食或非瓶裝的不含酒精飲品(包括涼茶)的任何其他行業或業務(不論該行業或業務是否由持有根據《小販規例》(第 132 章，附屬法例 AI)發給的牌照的人所經營)；(由 2006 年第 21 號第 4 條增補)

香煙 (cigarette) 指用紙或用煙草以外的任何其他物料捲裹，並處於可供即時吸用狀態的煙草；

香煙煙草 (cigarette tobacco) 指以適合購買者製造香煙自用的方式包裝的煙草；

核准院舍 (approved institution) 指《罪犯感化條例》(第 298 章)第 2(1)條所指的核准院舍；(由 2006 年第 21 號第 4 條增補)

浴室 (bathhouse) 指符合以下說明的浴室——

- (a) 屬《商營浴室規例》(第 132 章，附屬法例 I)第 3(1)條所指的浴室；及

inspector (督察) means an inspector appointed under section 15F: (Added 21 of 2006 s. 4)

karaoke establishment (卡拉OK場所) means—

- (a) a karaoke establishment within the meaning of section 2(1) of the Karaoke Establishments Ordinance (Cap. 573); or
- (b) a karaoke establishment referred to in section 3(1) of that Ordinance: (Added 21 of 2006 s. 4)

mahjong-tin kau premises (麻將天九耍樂處所) means any premises that are licensed under section 22 of the Gambling Ordinance (Cap. 148) for—

- (a) the playing therein of games in which mahjong tiles are used; or
- (b) the playing therein of games in which tin kau tiles are used: (Added 21 of 2006 s. 4)

manager (管理人), in relation to a no smoking area or a public transport carrier, means—

- (a) any person who is responsible for the management or is in charge or control of the no smoking area or public transport carrier, and includes an assistant manager and any person holding an appointment analogous to that of a manager or assistant manager; or
- (b) in the case where there is no such person in relation to any premises, the owner of the premises: (Replaced 21 of 2006 s. 4)

massage establishment (按摩院) means a massage establishment—

- (a) that is within the meaning of section 2 of the Massage Establishments Ordinance (Cap. 266); and
- (b) in respect of which a licence granted under that Ordinance is in force: (Added 21 of 2006 s. 4)

(b) 領有根據上述規例批出並正有效的牌照；(由 2006 年第 21 號第 4 條增補)

留產院 (maternity home) 指任何用作或擬用作收容懷孕婦女或剛分娩婦女的處所——

- (a) 不論它是否《醫院、護養院及留產院註冊條例》(第 165 章)適用的留產院；或
- (b) 不論它是否作為《醫院管理局條例》(第 113 章)第 2(1)條所指的公營醫院的一部分而經營的留產院，或是否由根據該條例設立的醫院管理局管理或掌管的留產院；(由 2006 年第 21 號第 4 條增補)

酒吧 (bar) 指純粹用作或主要用作售賣和飲用《應課稅品條例》(第 109 章)第 53(1)條所界定的令人醺醉的酒類的地方；(由 2006 年第 21 號第 4 條增補)

院舍 (residential care home) 指——

- (a) 《安老院條例》(第 459 章)第 2 條界定的安老院；或
- (b) 《殘疾人士院舍條例》(第 613 章)第 2 條界定的殘疾人士院舍；(由 2011 年第 12 號第 29 條增補)

商標 (trade mark) 的涵義與《商標條例》(第 559 章)第 3 條中該詞的涵義相同；(由 1997 年第 93 號第 2 條增補。由 2000 年第 35 號第 98 條修訂)

規例 (regulations) 指根據第 18 條訂立的規例；

雪茄 (cigar) 指用煙草捲裹，並處於可供即時吸用狀態的煙草；(由 1994 年第 91 號第 3 條增補)

maternity home (留產院) means any premises used or intended to be used for the reception of pregnant women or of women immediately after childbirth—

- (a) whether or not it is a maternity home to which the Hospitals, Nursing Homes and Maternity Homes Registration Ordinance (Cap. 165) applies; or
- (b) whether or not it is a maternity home that is run as part of a public hospital within the meaning of section 2(1) of the Hospital Authority Ordinance (Cap. 113), or managed or controlled by the Hospital Authority established under that Ordinance; (Added 21 of 2006 s. 4)

newspaper (報刊), **local newspaper** (本地報刊) and **printed document** (印刷文件) have the same meaning as in the Registration of Local Newspapers Ordinance (Cap. 268); (Amended 15 of 1987 s. 19)

nicotine yield (尼古丁量) means the nicotine yield per cigarette rounded off to one decimal place and expressed in milligrams; (Added 93 of 1997 s. 2)

no smoking area (禁止吸煙區) means an area designated as a no smoking area under section 3; (Replaced 9 of 1992 s. 2. Amended 93 of 1997 s. 2; 21 of 2006 s. 4)

pipe (煙斗) means a receptacle or other device designed for use for smoking tobacco in a form other than as a cigarette or cigar; (Added 91 of 1994 s. 3)

pipe tobacco (煙斗煙草) means tobacco packaged as being suitable for smoking in a pipe; (Added 91 of 1994 s. 3)

place of detention (拘留地方) means—

- (a) a place of detention specified in Schedule 2 to the Immigration (Places of Detention) Order (Cap. 115 sub. leg. B); or
- (b) a place of detention within the meaning of section 2(1) of the Juvenile Offenders Ordinance (Cap. 226); (Added 21 of 2006 s. 4)

麻將天九耍樂處所 (mahjong-tin kau premises) 指任何根據《賭博條例》(第 148 章) 第 22 條獲發牌可在內進行以下博彩遊戲的處所——

- (a) 使用麻將牌的博彩遊戲；或
- (b) 使用天九牌的博彩遊戲；(由 2006 年第 21 號第 4 條增補)

報刊 (newspaper)、**本地報刊** (local newspaper) 及**印刷文件** (printed document) 具有《本地報刊註冊條例》(第 268 章) 給予各詞的涵義；(由 1987 年第 15 號第 19 條修訂)

焦油量 (tar yield) 指調整為最接近的毫克整數的每支香煙的焦油量；(由 1997 年第 93 號第 2 條增補)

牌子 (brand) 除在第 14(3) 條外，包括某一牌子的產品，即牌子相同但作為品質有異於同牌子的另一品種而銷售的品種；

感化院 (reformatory school) 指《感化院條例》(第 225 章) 第 2 條所指的感化院；(由 2006 年第 21 號第 4 條增補)

煙斗 (pipe) 指設計用作吸用並非處於香煙或雪茄狀態的煙草的容器或裝置；(由 1994 年第 91 號第 3 條增補)

煙斗煙草 (pipe tobacco) 指以適合在煙斗吸用的方式包裝的煙草；(由 1994 年第 91 號第 3 條增補)

煙草產品 (tobacco product) 指任何香煙、香煙煙草、雪茄或煙斗煙草；(由 1997 年第 93 號第 2 條增補)

煙草廣告 (tobacco advertisement) 具有第 14 條給予該詞的涵義；(由 1994 年第 91 號第 3 條增補)

督察 (inspector) 指根據第 15F 條獲委任的督察；(由 2006 年第 21 號第 4 條增補)

place of refuge (收容所) means a place of refuge within the meaning of section 2 of the Protection of Children and Juveniles Ordinance (Cap. 213); (Added 21 of 2006 s. 4)

proof of identity (身分證明文件) means proof of identity for the purposes of Part IVA of the Immigration Ordinance (Cap. 115);

public lift (公共升降機) means a lift to which the public have access and includes any lift giving access to separately occupied flats, offices or other units of accommodation and a hotel lift;

public place (公眾地方) means—

- (a) any place to which for the time being the public are entitled or permitted to have access, whether on payment or otherwise; or
- (b) a common part of any premises notwithstanding that the public are not entitled or permitted to have access to that common part or those premises; (Added 21 of 2006 s. 4)

public pleasure ground (公眾遊樂場地) means a public pleasure ground within the meaning of section 2(1) of the Public Health and Municipal Services Ordinance (Cap. 132); (Added 21 of 2006 s. 4)

public swimming pool (公眾泳池) means a public swimming pool within the meaning of section 2(1) of the Public Health and Municipal Services Ordinance (Cap. 132); (Added 21 of 2006 s. 4)

public transport carrier (公共交通工具) means any public bus, public light bus, taxi, train, light rail vehicle, car, tramcar or ferry vessel mentioned in Schedule 1; (Added 9 of 1992 s. 2. Amended 21 of 2006 s. 4)

publish (刊登) in relation to an advertisement means making known an advertisement in any manner;

禁止吸煙區 (no smoking area) 指根據第 3 條指定為禁止吸煙區的區域；(由 1992 年第 9 號第 2 條代替。由 1997 年第 93 號第 2 條修訂；由 2006 年第 21 號第 4 條修訂)

遊戲機中心 (amusement game centre) 指——

- (a) 《遊戲機中心條例》(第 435 章) 第 2(1) 條所指的遊戲機中心；
- (b) 屬根據該條例第 3(1)(a) 條發出的命令的標的之地方；或
- (c) 根據該條例第 3(1)(b) 條發出的命令所指明的地區；(由 2006 年第 21 號第 4 條代替)

電影院 (cinema)、**劇院** (theatre) 及 **音樂廳** (concert hall) 指——

- (a) 主要用作電影院、劇院或音樂廳(視屬何情況而定)的任何建築物或其中任何部分，不論它在關鍵時間是否作此用途，但用作主要為會員及其賓客放映電影、上演戲劇或演奏音樂的會社、社團或其他團體的處所除外；
- (b) 任何根據《公眾娛樂場所條例》(第 172 章) 獲發牌照，並因舉行音樂會、演出舞台劇、作舞台表演或因提供其他音樂、戲劇或劇場方面的娛樂或因放映任何電影而正開放予公眾的公眾娛樂場所；(由 1992 年第 9 號第 2 條增補)

零售盛器 (retail container)——

- (a) 就任何香煙而言，指適合用於香煙包的零售的盛器；或
- (b) 就任何雪茄、煙斗煙草或香煙煙草而言，指適合用於雪茄、煙斗煙草或香煙煙草的零售的盛器；(由 2006 年第 21 號第 4 條代替)

reformatory school (感化院) means a reformatory school within the meaning of section 2 of the Reformatory Schools Ordinance (Cap. 225); (Added 21 of 2006 s. 4)

regulations (規例) means regulations under section 18:

residential care home (院舍) means—

- (a) a residential care home as defined by section 2 of the Residential Care Homes (Elderly Persons) Ordinance (Cap. 459); or
- (b) a residential care home for PWDs as defined by section 2 of the Residential Care Homes (Persons with Disabilities) Ordinance (Cap. 613); (Replaced 12 of 2011 s. 29)

restaurant premises (食肆處所) means any premises on or from which there is carried on—

- (a) a factory canteen or restaurant within the meaning of section 31(2) of the Food Business Regulation (Cap. 132 sub. leg. X); or
- (b) any other trade or business the purpose of which is for the sale or supply of meals or unbottled non-alcoholic drinks (including Chinese herb tea) for human consumption on the premises (whether or not it is carried on by a person who is the holder of a licence under the Hawker Regulation (Cap. 132 sub. leg. AI)); (Added 21 of 2006 s. 4)

retail container (零售盛器)——

- (a) in relation to any cigarette, means a container suitable for the retail marketing of cigarette packets; or
- (b) in relation to any cigar, pipe tobacco or cigarette tobacco, means a container suitable for the retail marketing of cigar, pipe tobacco or cigarette tobacco; (Replaced 21 of 2006 s. 4)

sale, sell (出售、售賣、銷售、售) includes the disposal by barter or raffling but excludes the disposal of confiscated

管理人 (manager) 就禁止吸煙區或公共交通工具而言，指——

- (a) 任何掌管或控制或負責管理該禁止吸煙區或公共交通工具的人，並包括助理管理人及任何擔任類似管理人或助理管理人職位的人；或
- (b) (在就任何處所而言沒有以上所述的人的情況下) 有關處所的擁有人；(由 2006 年第 21 號第 4 條代替)

廣告 (advertisement) 指以任何方式向公眾作出或行將向公眾作出的公告；

學校 (school) 指《教育條例》(第 279 章) 第 3 條所指的學校；(由 2006 年第 21 號第 4 條增補)

醫院 (hospital) 指任何照料病人、傷者或衰弱者或需要醫療的人的機構(包括護養院)——

- (a) 不論它是否《醫院、護養院及留產院註冊條例》(第 165 章) 適用的醫院；或
- (b) 不論它是否《醫院管理局條例》(第 113 章) 第 2(1) 條所指的公營醫院；(由 2006 年第 21 號第 4 條增補)

懲教機構 (correctional facility) 指——

- (a) 《監獄令》(第 234 章，附屬法例 B) 的附表所指明的用地及建築物；
- (b) 《監獄(宿舍)令》(第 234 章，附屬法例 C) 的附表所指明的建築物；或

cigarettes without health warnings through auctions by the Government; (*Added 93 of 1997 s. 2*)

school (學校) means a school within the meaning of section 3 of the Education Ordinance (Cap. 279); (*Added 21 of 2006 s. 4*)

Secretary (局長) means the Secretary for Food and Health; (*Replaced L.N. 106 of 2002. Amended L.N. 130 of 2007*)

smoke (吸煙)·(吸用) means inhaling and expelling the smoke of tobacco or other substance:

specified educational establishment (指明教育機構) means any establishment specified in section 2 of the Education Ordinance (Cap. 279); (*Added 21 of 2006 s. 4*)

stadium (體育場) means a stadium within the meaning of section 2(1) of the Public Health and Municipal Services Ordinance (Cap. 132); (*Added 21 of 2006 s. 4*)

tar yield (焦油量) means the tar yield per cigarette rounded off to the nearest milligram; (*Added 93 of 1997 s. 2*)

tobacco advertisement (煙草廣告) has the meaning assigned to it by section 14. (*Added 91 of 1994 s. 3*)

tobacco product (煙草產品) means any cigarette, cigarette tobacco, cigar or pipe tobacco; (*Added 93 of 1997 s. 2*)

trade mark (商標) has the same meaning as in section 3 of the Trade Marks Ordinance (Cap. 559); (*Added 93 of 1997 s. 2. Amended 35 of 2000 s. 98*)

treatment centre (治療中心) means a treatment centre within the meaning of section 2 of the Drug Dependent Persons Treatment and Rehabilitation Centres (Licensing) Ordinance (Cap. 566); (*Added 21 of 2006 s. 4*)

workplace (工作地方) means a place—

- (a) that is occupied for conducting a business or non-profit making undertaking; and

(c) 根據《戒毒所條例》(第 244 章)第 2 條所指的戒毒所：
(由 2006 年第 21 號第 4 條增補)

體育場 (stadium) 指《公眾衛生及市政條例》(第 132 章)第 2(1) 條
所指的體育場。(由 2006 年第 21 號第 4 條增補)

(由 1992 年第 9 號第 2 條修訂；由 1994 年第 91 號第 3 條修訂；
由 2006 年第 21 號第 4 條修訂；由 2011 年第 12 號第 29 條修訂；
編輯修訂——2012 年第 1 號編輯修訂紀錄)

(b) in which natural persons work in the course of any
self-employment, employment or engagement (whether
for income or not),

including any part of the place that is set aside for use by
those persons during any interval for taking a meal or
rest. (Added 21 of 2006 s. 4)

(Amended 9 of 1992 s. 2; 91 of 1994 s. 3; 21 of 2006 s. 4)

第 371 章

吸煙 (公眾衛生) 條例

本條例旨在禁止在某些區域吸煙；就於煙草產品的封包或零售盛器上展示健康忠告及其他資料訂定條文；對煙草廣告作出限制；對煙草產品的售賣和給予作出限制；為執行本條例的某些條文而就督察的委任、權力及職責訂定條文；以及就附帶及有關事宜訂定條文。

(由 1994 年第 91 號第 2 條修訂；由 2006 年第 21 號第 3 條修訂)

[第 I 部、第 IV 部 (第 11 及 12 條除外) 及第 V 部	}	1982 年 8 月 13 日	
第 11 條		1982 年 11 月 15 日	
第 II 部及第 12 條 (與以霓虹燈標誌展示的廣告有關者除外)	}	1983 年 2 月 15 日	
第 12 條 (與以霓虹燈標誌展示的廣告有關)		1983 年 5 月 15 日	
第 III 部	}	1983 年 8 月 15 日	[1982 年第 314 號法律公告]

第 I 部

導言

1. 簡稱

本條例可引稱為《吸煙 (公眾衛生) 條例》。

2. 釋義

在本條例中，除文意另有所指外——

CHAPTER 371

SMOKING (PUBLIC HEALTH)

To prohibit smoking in certain areas; to provide for the display of a health warning and other information on packets or retail containers of tobacco products; to restrict tobacco advertising; to restrict the sale or giving of tobacco products; to provide for the appointment, powers and duties of inspectors for the enforcement of certain provisions of this Ordinance; and to provide for incidental and related matters.

(Amended 91 of 1994 s. 2; 21 of 2006 s. 3)

[Part I, Part IV (except sections 11 and 12) and Part V	}	13 August 1982	
Section 11		15 November 1982	
Part II and section 12 (except in relation to advertisements by way of neon signs)	}	15 February 1983	
Section 12 (in relation to advertisements by way of neon signs)		15 May 1983	
Part III	}	15 August 1983	[L.N. 314 of 1982]

PART I

PRELIMINARY

1. Short title

This Ordinance may be cited as the Smoking (Public Health) Ordinance.

2. Interpretation

In this Ordinance, unless the context otherwise requires—

“工作地方”(workplace)指——

- (a) 為進行業務或非牟利事業而被佔用；及
 - (b) 自然人在自僱工作、受僱工作或受聘期間在內工作(不論是否獲得收入)。
- 的地方，包括供該等人士在工作時段之間用膳或休息時使用的該地方的任何部分；(由2006年第21號第4條增補)

“公共升降機”(public lift)指公眾可乘用的升降機，並包括任何可通往個別佔用的樓宇單位、辦公室或其他住宿單位的升降機及包括酒店升降機；

“公共交通工具”(public transport carrier)指附表1所述的任何公共巴士、公共小巴、的士、列車、輕便鐵路車輛、電車、纜車或渡輪；(由1992年第9號第2條增補。由2006年第21號第4條修訂)

“公眾地方”(public place)指——

- (a) 公眾於當其時有權進入或獲准進入(不論是憑繳費或其他方式)的地方；或
- (b) 任何處所的共用部分，即使公眾無權進入或不獲准進入該共用部分或該處所亦然；(由2006年第21號第4條增補)

“公眾泳池”(public swimming pool)指《公眾衛生及市政條例》(第132章)第2(1)條所指的公眾泳池；(由2006年第21號第4條增補)

“公眾遊樂場地”(public pleasure ground)指《公眾衛生及市政條例》(第132章)第2(1)條所指的公眾遊樂場地；(由2006年第21號第4條增補)

“尼古丁量”(nicotine yield)指調整為小數點後一個位並以毫克表示的每支香煙的尼古丁量；(由1997年第93號第2條增補)

“幼兒中心”(child care centre)指《幼兒服務條例》(第243章)第2(1)條所指的幼兒中心；(由2006年第21號第4條增補)

“卡拉OK場所”(karaoke establishment)指——

- (a) 《卡拉OK場所條例》(第573章)第2(1)條所指的卡拉OK場所；或
- (b) 該條例第3(1)條所提述的卡拉OK場所；(由2006年第21號第4條增補)

“出售”、“售賣”、“銷售”、“售”(sale, sell)包括藉以物相易或抽籤的方式處置，但不包括政府透過拍賣對被充公的沒有健康忠告的香煙的處置；(由1997年第93號第2條增補)

“advertisement”(廣告)means any announcement to the public made or to be made in any manner;

“amusement game centre”(遊戲機中心)means—

- (a) an amusement game centre within the meaning of section 2(1) of the Amusement Game Centres Ordinance (Cap. 435);
- (b) any place that is the subject of an order under section 3(1)(a) of that Ordinance; or
- (c) any area that is specified in an order under section 3(1)(b) of that Ordinance; (Replaced 21 of 2006 s. 4)

“approved institution”(核准院舍)means an approved institution within the meaning of section 2(1) of the Probation of Offenders Ordinance (Cap. 298); (Added 21 of 2006 s. 4)

“bar”(酒吧)means any place that is exclusively or mainly used for the sale and consumption of intoxicating liquors as defined in section 53(1) of the Dutiable Commodities Ordinance (Cap. 109); (Added 21 of 2006 s. 4)

“bathhouse”(浴室)means a bathhouse—

- (a) that is within the meaning of section 3(1) of the Commercial Bathhouses Regulation (Cap. 132 sub. leg. 1); and
- (b) in respect of which a licence granted under that Regulation is in force; (Added 21 of 2006 s. 4)

“bathing beach”(泳灘)means any bathing beach specified in the Fourth Schedule to the Public Health and Municipal Services Ordinance (Cap. 132); (Added 21 of 2006 s. 4)

“brand”(牌子), except in section 14(3), includes a brand product, that is to say a variety of a brand marketed as having qualities differing from another variety of that brand;

“child care centre”(幼兒中心)means a child care centre within the meaning of section 2(1) of the Child Care Services Ordinance (Cap. 243); (Added 21 of 2006 s. 4)

“cigar”(雪茄)means tobacco rolled up in tobacco, in such form as to be capable of immediate use for smoking; (Added 91 of 1994 s. 3)

“cigarette”(香煙)means tobacco rolled up in paper or in any other material except tobacco, in such form as to be capable of immediate use for smoking;

“cigarette tobacco”(香煙煙草)means tobacco packaged as being suitable for the making by the purchaser of cigarettes for his own use;

“cinema”(電影院), “theatre”(劇院) and “concert hall”(音樂廳) mean—

- (a) any building or part of a building used primarily as a cinema, theatre or concert hall, as the case may be, whether or not it is being so used at the material time, other than the premises of any club, association or other body in which films are exhibited, or plays or music performed for the benefit primarily of the members thereof and their guests;

- “刊登” (publish), 就廣告而言, 指以任何方式使人獲悉廣告;
- “安老院” (residential care home) 指《安老院條例》(第 459 章) 第 2 條所指的安老院; (由 2006 年第 21 號第 4 條增補)
- “收容所” (place of refuge) 指《保護兒童及少年條例》(第 213 章) 第 2 條所指的收容所; (由 2006 年第 21 號第 4 條增補)
- “自動梯” (escalator) 指《升降機及自動梯 (安全) 條例》(第 327 章) 第 2(1) 條所指的自動梯; (由 2006 年第 21 號第 4 條增補)
- “身分證明文件” (proof of identity) 指為施行《入境條例》(第 115 章) 第 IVA 部的身分證明文件; (由 1997 年第 80 號第 103 條修訂)
- “住宅” (domestic premises) 指任何為供用作私人住宅而興建並實際用作私人住宅的處所; (由 2006 年第 21 號第 4 條增補)
- “局長” (Secretary) 指食物及衛生局局長; (由 2002 年第 106 號法律公告增補。由 2007 年第 130 號法律公告修訂)
- “吸煙”、“吸用” (smoke) 指吸入與呼出煙草或其他物質的煙;
- “拘留地方” (place of detention) 指——
- (a) 《入境 (羈留地點) 令》(第 115 章, 附屬法例 B) 附表 2 所指明的羈留地點; 或
 - (b) 《少年犯條例》(第 226 章) 第 2(1) 條所指的拘留地方; (由 2006 年第 21 號第 4 條增補)
- “治療中心” (treatment centre) 指《藥物倚賴者治療康復中心 (發牌) 條例》(第 566 章) 第 2 條所指的治療中心; (由 2006 年第 21 號第 4 條增補)
- “泳灘” (bathing beach) 指《公眾衛生及市政條例》(第 132 章) 附表 4 所指明的任何泳灘; (由 2006 年第 21 號第 4 條增補)
- “室內” (indoor) 指——
- (a) 有天花板或上蓋的, 或有充當 (不論是暫時性或永久性) 天花板或上蓋的封蓋的; 及
 - (b) 除有任何窗戶或門戶, 或任何充當窗戶或門戶的可關閉的開啓口外, 圍封程度 (不論是暫時性或永久性) 至少達各邊總面積的 50% 的; (由 2006 年第 21 號第 4 條增補)
- “指明教育機構” (specified educational establishment) 指《教育條例》(第 279 章) 第 2 條所指明的機構; (由 2006 年第 21 號第 4 條增補)

- (b) any place of public entertainment licensed under the Places of Public Entertainment Ordinance (Cap. 172) while open to the public on account of any concert, stage play, stage performance or other musical, dramatic or theatrical entertainment or any cinematograph display; (Added 9 of 1992 s. 2)
- “correctional facility” (懲教機構) means—
- (a) any of the sites and buildings specified in the Schedule to the Prisons Order (Cap. 234 sub. leg. B);
 - (b) any of the buildings specified in the Schedule to the Prisons (Hostel) Order (Cap. 234 sub. leg. C); or
 - (c) an addiction treatment centre within the meaning of section 2 of the Drug Addiction Treatment Centres Ordinance (Cap. 244); (Added 21 of 2006 s. 4)
- “domestic premises” (住宅) means any premises that have been constructed to be used, and are used, as a private dwelling; (Added 21 of 2006 s. 4)
- “escalator” (自動梯) means an escalator within the meaning of section 2(1) of the Lifts and Escalators (Safety) Ordinance (Cap. 327); (Added 21 of 2006 s. 4)
- “hospital” (醫院) means any establishment for the care of the sick, injured or infirm or those who require medical treatment, including a nursing home—
- (a) whether or not it is a hospital to which the Hospitals, Nursing Homes and Maternity Homes Registration Ordinance (Cap. 165) applies; or
 - (b) whether or not it is a public hospital within the meaning of section 2(1) of the Hospital Authority Ordinance (Cap. 113); (Added 21 of 2006 s. 4)
- “indoor” (室內) means—
- (a) having a ceiling or roof, or a cover that functions (whether temporarily or permanently) as a ceiling or roof; and
 - (b) enclosed (whether temporarily or permanently) at least up to 50% of the total area on all sides, except for any window or door, or any closeable opening that functions as a window or door; (Added 21 of 2006 s. 4)
- “inspector” (督察) means an inspector appointed under section 15F; (Added 21 of 2006 s. 4)
- “karaoke establishment” (卡拉 OK 場所) means—
- (a) a karaoke establishment within the meaning of section 2(1) of the Karaoke Establishments Ordinance (Cap. 573); or
 - (b) a karaoke establishment referred to in section 3(1) of that Ordinance; (Added 21 of 2006 s. 4)
- “mahjong-tin kau premises” (麻將天九耍樂處所) means any premises that are licensed under section 22 of the Gambling Ordinance (Cap. 148) for—

“香煙”(cigarette) 指用紙或用煙草以外的任何其他物料捲裹，並處於可供即時吸用狀態的煙草；

“香煙煙草”(cigarette tobacco) 指以適合購買者製造香煙自用的方式包裝的煙草；

“食肆處所”(restaurant premises) 指任何符合以下說明的處所——

- (a) 有人在該處所內或從該處所經營《食物業規例》(第 132 章·附屬法例 X) 第 31(2) 條所指的工廠食堂或食肆；或
- (b) 有人在該處所內或從該處所經營目的為出售或供應供人於該處所內進食或飲用的膳食或非瓶裝的不含酒精飲品(包括涼茶)的任何其他行業或業務(不論該行業或業務是否由持有根據《小販規例》(第 132 章·附屬法例 A1) 發給的牌照的人所經營)；(由 2006 年第 21 號第 4 條增補)

“按摩院”(massage establishment) 指符合以下說明的按摩院——

- (a) 屬《按摩院條例》(第 266 章) 第 2 條所指的按摩院；及
- (b) 領有根據上述條例批出並正有效的經營牌照；(由 2006 年第 21 號第 4 條增補)

“酒吧”(bar) 指純粹用作或主要用作售賣和飲用《應課稅品條例》(第 109 章) 第 53(1) 條所界定的令人醺醉的酒類的地方；(由 2006 年第 21 號第 4 條增補)

“浴室”(bathhouse) 指符合以下說明的浴室——

- (a) 屬《商營浴室規例》(第 132 章·附屬法例 I) 第 3(1) 條所指的浴室；及
- (b) 領有根據上述規例批出並正有效的牌照；(由 2006 年第 21 號第 4 條增補)

“核准院舍”(approved institution) 指《罪犯感化條例》(第 298 章) 第 2(1) 條所指的核准院舍；(由 2006 年第 21 號第 4 條增補)

“留產院”(maternity home) 指任何用作或擬用作收容懷孕婦女或剛分娩婦女的處所——

- (a) 不論它是否《醫院、護養院及留產院註冊條例》(第 165 章) 適用的留產院；或
- (b) 不論它是否作為《醫院管理局條例》(第 113 章) 第 2(1) 條所指的公營醫院的一部分而經營的留產院，或是否由根據該條例設立的醫院管理局管理或掌管的留產院；(由 2006 年第 21 號第 4 條增補)

“規例”(regulations) 指根據第 18 條訂立的規例；

- (a) the playing therein of games in which mahjong tiles are used; or
- (b) the playing therein of games in which tin kau tiles are used; (Added 21 of 2006 s. 4)

“manager”(管理人), in relation to a no smoking area or a public transport carrier, means—

- (a) any person who is responsible for the management or is in charge or control of the no smoking area or public transport carrier, and includes an assistant manager and any person holding an appointment analogous to that of a manager or assistant manager; or
- (b) in the case where there is no such person in relation to any premises, the owner of the premises; (Replaced 21 of 2006 s. 4)

“massage establishment”(按摩院) means a massage establishment—

- (a) that is within the meaning of section 2 of the Massage Establishments Ordinance (Cap. 266); and
- (b) in respect of which a licence granted under that Ordinance is in force; (Added 21 of 2006 s. 4)

“maternity home”(留產院) means any premises used or intended to be used for the reception of pregnant women or of women immediately after childbirth—

- (a) whether or not it is a maternity home to which the Hospitals, Nursing Homes and Maternity Homes Registration Ordinance (Cap. 165) applies; or
- (b) whether or not it is a maternity home that is run as part of a public hospital within the meaning of section 2(1) of the Hospital Authority Ordinance (Cap. 113), or managed or controlled by the Hospital Authority established under that Ordinance; (Added 21 of 2006 s. 4)

“newspaper”(報刊), “local newspaper”(本地報刊) and “printed document”(印刷文件) have the same meaning as in the Registration of Local Newspapers Ordinance (Cap. 268); (Amended 15 of 1987 s. 19)

“nicotine yield”(尼古丁量) means the nicotine yield per cigarette rounded off to one decimal place and expressed in milligrams; (Added 93 of 1997 s. 2)

“no smoking area”(禁止吸煙區) means an area designated as a no smoking area under section 3; (Replaced 9 of 1992 s. 2. Amended 93 of 1997 s. 2; 21 of 2006 s. 4)

“pipe”(煙斗) means a receptacle or other device designed for use for smoking tobacco in a form other than as a cigarette or cigar; (Added 91 of 1994 s. 3)

“pipe tobacco”(煙斗煙草) means tobacco packaged as being suitable for smoking in a pipe; (Added 91 of 1994 s. 3)

- “雪茄”(cigar) 指用煙草捲裹，並處於可供即時吸用狀態的煙草；(由 1994 年第 91 號第 3 條增補)
- “麻將天九耍樂處所”(mahjong-tin kau premises) 指任何根據《賭博條例》(第 148 章) 第 22 條獲發牌可在內進行以下博彩遊戲的處所——
- (a) 使用麻將牌的博彩遊戲；或
- (b) 使用天九牌的博彩遊戲；(由 2006 年第 21 號第 4 條增補)
- “商標”(trade mark) 的涵義與《商標條例》(第 559 章) 第 3 條中該詞的涵義相同；(由 1997 年第 93 號第 2 條增補。由 2000 年第 35 號第 98 條修訂)
- “牌子”(brand)，除在第 14(3) 條外，包括某一牌子的產品，即牌子相同但作為品質有異於同牌子的另一品種而銷售的品種；
- “報刊”(newspaper)、“本地報刊”(local newspaper) 及“印刷文件”(printed document) 具有《本地報刊註冊條例》(第 268 章) 給予各詞的涵義；(由 1987 年第 15 號第 19 條修訂)
- “焦油量”(tar yield) 指調整為最接近的毫克整數的每支香煙的焦油量；(由 1997 年第 93 號第 2 條增補)
- “煙斗”(pipe) 指設計用作吸用並非處於香煙或雪茄狀態的煙草的容器或裝置；(由 1994 年第 91 號第 3 條增補)
- “煙斗煙草”(pipe tobacco) 指以適合在煙斗吸用的方式包裝的煙草；(由 1994 年第 91 號第 3 條增補)
- “煙草產品”(tobacco product) 指任何香煙、香煙煙草、雪茄或煙斗煙草；(由 1997 年第 93 號第 2 條增補)
- “煙草廣告”(tobacco advertisement) 具有第 14 條給予該詞的涵義；(由 1994 年第 91 號第 3 條增補)
- “禁止吸煙區”(no smoking area) 指根據第 3 條指定為禁止吸煙區的區域；(由 1992 年第 9 號第 2 條代替。由 1997 年第 93 號第 2 條修訂；由 2006 年第 21 號第 4 條修訂)
- “感化院”(reformatory school) 指《感化院條例》(第 225 章) 第 2 條所指的感化院；(由 2006 年第 21 號第 4 條增補)
- “零售盛器”(retail container)——
- (a) 就任何香煙而言，指適合用於香煙包的零售的盛器；或
- (b) 就任何雪茄、煙斗煙草或香煙煙草而言，指適合用於雪茄、煙斗煙草或香煙煙草的零售的盛器；(由 2006 年第 21 號第 4 條代替)

- “place of detention” (拘留地方) means—
- (a) a place of detention specified in Schedule 2 to the Immigration (Places of Detention) Order (Cap. 115 sub. leg. B); or
- (b) a place of detention within the meaning of section 2(1) of the Juvenile Offenders Ordinance (Cap. 226); (Added 21 of 2006 s. 4)
- “place of refuge” (收容所) means a place of refuge within the meaning of section 2 of the Protection of Children and Juveniles Ordinance (Cap. 213); (Added 21 of 2006 s. 4)
- “proof of identity” (身分證明文件) means proof of identity for the purposes of Part IVA of the Immigration Ordinance (Cap. 115);
- “public lift” (公共升降機) means a lift to which the public have access and includes any lift giving access to separately occupied flats, offices or other units of accommodation and a hotel lift;
- “public place” (公眾地方) means—
- (a) any place to which for the time being the public are entitled or permitted to have access, whether on payment or otherwise; or
- (b) a common part of any premises notwithstanding that the public are not entitled or permitted to have access to that common part or those premises; (Added 21 of 2006 s. 4).
- “public pleasure ground” (公眾遊樂場地) means a public pleasure ground within the meaning of section 2(1) of the Public Health and Municipal Services Ordinance (Cap. 132); (Added 21 of 2006 s. 4)
- “public swimming pool” (公眾泳池) means a public swimming pool within the meaning of section 2(1) of the Public Health and Municipal Services Ordinance (Cap. 132); (Added 21 of 2006 s. 4)
- “public transport carrier” (公共交通工具) means any public bus, public light bus, taxi, train, light rail vehicle, car, tramcar or ferry vessel mentioned in Schedule 1; (Added 9 of 1992 s. 2. Amended 21 of 2006 s. 4)
- “publish” (刊登) in relation to an advertisement means making known an advertisement in any manner;
- “reformatory school” (感化院) means a reformatory school within the meaning of section 2 of the Reformatory Schools Ordinance (Cap. 225); (Added 21 of 2006 s. 4)
- “regulations” (規例) means regulations under section 18;
- “residential care home” (安老院) means a residential care home within the meaning of section 2 of the Residential Care Homes (Elderly Persons) Ordinance (Cap. 459); (Added 21 of 2006 s. 4)
- “restaurant premises” (食肆處所) means any premises on or from which there is carried on—
- (a) a factory canteen or restaurant within the meaning of section 31(2) of the Food Business Regulation (Cap. 132 sub. leg. X); or

“督察” (inspector) 指根據第 15F 條獲委任的督察； (由 2006 年第 21 號第 4 條增補)

“電影院” (cinema)、“劇院” (theatre) 及“音樂廳” (concert hall) 指——

- (a) 主要用作電影院、劇院或音樂廳(視屬何情況而定)的任何建築物或其中任何部分，不論它在關鍵時間是否作此用途，但用作主要為會員及其賓客放映電影、上演戲劇或演奏音樂的會社、社團或其他團體的處所除外；
- (b) 任何根據《公眾娛樂場所條例》(第 172 章)獲發牌照，並因舉行音樂會、演出舞台劇、作舞台表演或因提供其他音樂、戲劇或劇場方面的娛樂或因放映任何電影而正開放予公眾的公眾娛樂場所； (由 1992 年第 9 號第 2 條增補)

“遊戲機中心” (amusement game centre) 指——

- (a) 《遊戲機中心條例》(第 435 章)第 2(1)條所指的遊戲機中心；
- (b) 屬根據該條例第 3(1)(a) 條發出的命令的標的之地方；或
- (c) 根據該條例第 3(1)(b) 條發出的命令所指明的地區； (由 2006 年第 21 號第 4 條代替)

“管理人” (manager) 就禁止吸煙區或公共交通工具而言，指——

- (a) 任何掌管或控制或負責管理該禁止吸煙區或公共交通工具的人，並包括助理管理人及任何擔任類似管理人或助理管理人職位的人；或
- (b) (在就任何處所而言沒有以上所述的人的情況下)有關處所的擁有人； (由 2006 年第 21 號第 4 條代替)

“廣告” (advertisement) 指以任何方式向公眾作出或行將向公眾作出的公告；

“學校” (school) 指《教育條例》(第 279 章)第 3 條所指的學校； (由 2006 年第 21 號第 4 條增補)

“醫院” (hospital) 指任何照料病人、傷者或衰弱者或需要醫療的人的機構(包括護養院)——

- (a) 不論它是否《醫院、護養院及留產院註冊條例》(第 165 章)適用的醫院；或
- (b) 不論它是否《醫院管理局條例》(第 113 章)第 2(1)條所指的公營醫院； (由 2006 年第 21 號第 4 條增補)

“懲教機構” (correctional facility) 指——

- (a) 《監獄令》(第 234 章，附屬法例 B)的附表所指明的用地及建築物；
- (b) 《監獄(宿舍)令》(第 234 章，附屬法例 C)的附表所指明的建築物；或
- (c) 根據《戒毒所條例》(第 244 章)第 2 條所指的戒毒所； (由 2006 年第 21 號第 4 條增補)

(b) any other trade or business the purpose of which is for the sale or supply of meals or unbottled non-alcoholic drinks (including Chinese herb tea) for human consumption on the premises (whether or not it is carried on by a person who is the holder of a licence under the Hawker Regulation (Cap. 132 sub. leg. AI)); (Added 21 of 2006 s. 4)

“retail container” (零售盛器)——

- (a) in relation to any cigarette, means a container suitable for the retail marketing of cigarette packets; or
- (b) in relation to any cigar, pipe tobacco or cigarette tobacco, means a container suitable for the retail marketing of cigar, pipe tobacco or cigarette tobacco; (Replaced 21 of 2006 s. 4)

“sale, sell” (出售、售賣、銷售、售) includes the disposal by barter or raffling but excludes the disposal of confiscated cigarettes without health warnings through auctions by the Government; (Added 93 of 1997 s. 2)

“school” (學校) means a school within the meaning of section 3 of the Education Ordinance (Cap. 279); (Added 21 of 2006 s. 4)

“Secretary” (局長) means the Secretary for Food and Health; (Replaced L.N. 106 of 2002. Amended L.N. 130 of 2007)

“smoke” (吸煙)·(吸用) means inhaling and expelling the smoke of tobacco or other substance;

“specified educational establishment” (指明教育機構) means any establishment specified in section 2 of the Education Ordinance (Cap. 279); (Added 21 of 2006 s. 4)

“stadium” (體育場) means a stadium within the meaning of section 2(1) of the Public Health and Municipal Services Ordinance (Cap. 132); (Added 21 of 2006 s. 4)

“tar yield” (焦油量) means the tar yield per cigarette rounded off to the nearest milligram; (Added 93 of 1997 s. 2)

“tobacco advertisement” (煙草廣告) has the meaning assigned to it by section 14. (Added 91 of 1994 s. 3)

“tobacco product” (煙草產品) means any cigarette, cigarette tobacco, cigar or pipe tobacco; (Added 93 of 1997 s. 2)

“trade mark” (商標) has the same meaning as in section 3 of the Trade Marks Ordinance (Cap. 559); (Added 93 of 1997 s. 2. Amended 35 of 2000 s. 98)

“treatment centre” (治療中心) means a treatment centre within the meaning of section 2 of the Drug Dependent Persons Treatment and Rehabilitation Centres (Licensing) Ordinance (Cap. 566); (Added 21 of 2006 s. 4)

“workplace” (工作地方) means a place——

- (a) that is occupied for conducting a business or non-profit making undertaking; and

“體育場”(stadium)指《公眾衛生及市政條例》(第 132 章)第 2(1)條所指的體育場。
(由 2006 年第 21 號第 4 條增補)
(由 1992 年第 9 號第 2 條修訂；由 1994 年第 91 號第 3 條修訂；由 2006 年第 21 號第 4 條修訂)

(b) in which natural persons work in the course of any self-employment, employment or engagement (whether for income or not), including any part of the place that is set aside for use by those persons during any interval for taking a meal or rest. (Added 21 of 2006 s. 4) (Amended 9 of 1992 s. 2; 91 of 1994 s. 3; 21 of 2006 s. 4)

第 II 部
禁止吸煙區

PART II
NO SMOKING AREAS

3. 禁止在某些指定區域內吸煙

3. Prohibition on smoking in certain designated areas

(1) 現指定附表 2 第 1 部所述的區域為禁止吸煙區。(由 2006 年第 21 號第 5 條代替)

(1) The areas described in Part 1 of Schedule 2 are designated as no smoking areas. (Replaced 21 of 2006 s. 5)

(1AA) 第 (1) 款不適用於附表 2 第 2 部所述的豁免區域。(由 2006 年第 21 號第 5 條增補)

(1AA) Subsection (1) does not apply to the exempt areas described in Part 2 of Schedule 2. (Added 21 of 2006 s. 5)

(1AB) 衛生署署長可藉刊登於憲報的公告指明以下地方的全部或部分為禁止吸煙區——

(1AB) The Director of Health may, by notice published in the Gazette, designate as a no smoking area the whole or a part of—

(a) 由 2 類或以上的公共運輸工具的總站所組成，並用以達成及便利轉換該類運輸工具的區域；或

(a) any area that consists of the termini of 2 or more modes of public transport and is used for effecting and facilitating interchange between them; or

(b) 多於一條的《公共巴士服務條例》(第 230 章)第 2 條所界定的指明路線的任何巴士總站。(由 2006 年第 21 號第 5 條增補)

(b) any bus terminus of more than one specified route as defined in section 2 of the Public Bus Services Ordinance (Cap. 230). (Added 21 of 2006 s. 5)

(1A)-(1C) (由 2006 年第 21 號第 5 條廢除)

(1A)-(1C) (Repealed 21 of 2006 s. 5)

(2) 任何人不得在禁止吸煙區內吸煙或攜帶燃着的香煙、雪茄或煙斗。

(2) No person shall smoke or carry a lighted cigarette, cigar or pipe in a no smoking area.

(2A) 如任何人根據附表 5 獲豁免而不受第 (2) 款的規限，則該款並不阻止他吸煙或攜帶燃着的香煙、雪茄或煙斗。(由 2006 年第 21 號第 5 條增補)

(2A) Subsection (2) does not prevent a person from smoking or carrying a lighted cigarette, cigar or pipe if he is exempt from that subsection under Schedule 5. (Added 21 of 2006 s. 5)

(3) 如任何人看似正在違反第 (2) 款，則禁止吸煙區的任何管理人或任何由該管理人就此授權的人——

(3) The manager of a no smoking area or any person authorized in that behalf by any such manager may, in respect of any person who appears to be contravening subsection (2)—

(a) 經表示該人是在違反第 (2) 款下在禁止吸煙區內吸煙或攜帶燃着的香煙、雪茄或煙斗(視屬何情況而定)後，可要求該人將燃着的香煙、雪茄或煙斗弄熄；

(a) after indicating that the person is smoking or carrying a lighted cigarette, cigar or pipe, as the case may be, in a no smoking area in contravention of subsection (2), require the person to extinguish the lighted cigarette, cigar or pipe;

(b) 如該人沒有將燃着的香煙、雪茄或煙斗弄熄，可要求他——

(b) where the person fails to extinguish the lighted cigarette, cigar or pipe, require him—